

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA, PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA

<u>I. KONTRATUAREN EDUKIA</u>	<u>I. CONTENIDO DEL CONTRATO</u>
1.- KONTRATUAREN XEDEA Espediente honen xedea da Pasaia udalerriko hornidura sarearen eta saneamendu sarearen inbentarioaren hobekuntza eta eguneratzea kontratatzea. Kontratu honen berezitasunetako bat da jarduketak "Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana – Europako Batasunak finantzatua - Next Generation EU" programaren bidez finantzatutako en artean daudela. Programa honen epeak eta zenbatekoak ikusatzeko dira azken helburuen betetzea bermatzeko. Erresilientzia, Europako Batasunak - NextGenerationEU finantzatua, 5. Osagaiaren esparruan: "Itsasertaren eta ur-baliabideen babesa", 1. Inbertsioa (C5.I1) "Arasketa, saneamendu, efizientzia, aurrezpen, berrerabilpen eta azpiegituren segurtasunerako jarduketak gauzatzea (DSEAR)". Horretarako, proiektu hau Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoaren eta Berreskuratze Planaren araudi erregulatzailerekin bat dator, bai Europa zein Espainia mailan, eta honako esparru hauetan kokatzen da: 1.a azpimaila, uraren arasketa, saneamendu eta berrerabilpen jarduketari dagokiena. Uraren hiri-zikloaren kudeaketa integrala da	1.- OBJETO DEL CONTRATO El objeto de este expediente es contratar los servicios de mejora y actualización del inventario de la red de abastecimiento y de la red de saneamiento de Pasaia. Un aspecto a destacar respecto del presente contrato es que las actuaciones están incluidas en las financiadas por el "Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – Financiados por la Unión Europea-Next Generation EU", cuyos plazos e importes son auditados para su consecución final. Resiliencia, financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU en el marco del Componente 5 "Preservación del litoral y recursos hídricos", Inversión 1 (C5.I1) «Materialización de actuaciones de depuración, saneamiento, eficiencia, ahorro, reutilización y seguridad de infraestructuras (DSEAR)». Para ello, contribuirán al cumplimiento de los objetivos asociados a la misma, de acuerdo con la normativa reguladora del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia y del Plan de Recuperación a nivel europeo y nacional, en concreto, actuaciones que pueden enmarcarse tanto en: La submedida 1.a, relativa a actuaciones de depuración, saneamiento y reutilización del agua. Dado que la gestión integral del ciclo urbano del

estrategiarik eraginkorrena uraren eta energiaren erabilera efizientea sustatzeko, saneamendua, arazketa eta berrerabilpena optimizatuz (1.a azpimaila). Digitalizazioa zeharkako tresna giltzarri gisa aurkezten da, uraren ziklo osoaren kudeaketaren efizientzia hobetzeko. Eraldaketa digital horrek ez du soilik osatzen eta indartzen PRTRko CID #76 helburua ("Hobekuntza egin zaien ur- eta hondakin-uren tratamendurako azpiegiturak") betetzea, baizik eta laguntzen du 91/271/EEE Zuzentaraua betetzen, baita energia-eraginkortasuna hobetzen eta uraren banaketa-sistemetan galerak murrizten ere.	agua es la estrategia más efectiva para promover el uso eficiente del agua y la energía, optimizando el saneamiento, la depuración y la reutilización (submedida 1.a), la digitalización se presenta como una herramienta transversal clave para mejorar la eficiencia en toda la gestión del ciclo del agua. Esta transformación digital no solo complementa y refuerza el cumplimiento del objetivo CID #76 del PRTR, titulado «Infraestructuras de tratamiento de aguas y aguas residuales mejoradas», sino que también contribuye a garantizar el cumplimiento de la Directiva 91/271/CEE, así como a mejorar la eficiencia energética y reducir las pérdidas en los sistemas de distribución de agua.
Egiteko dagoen kontratua zerbitzu-kontratu gisa sailkatzen da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluekin bat etorritz.	El contrato a realizar se califica como contrato de servicios, de conformidad con el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
2017Ko SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarriaren arabera, kontratu honen esleipen-organoa Alkatetza da.	De conformidad con la Disposición Adicional Segunda LCSP 2017, para el presente contrato el órgano de contratación es la Alcaldía.
2017Ko SPKLren 156. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua prozedura irekiaren bidez esleituko da.	De conformidad con lo dispuesto en el artículo 156 LCSP 2017, el contrato se adjudicará por procedimiento abierto.
CPV kodeak:	Códigos CPV:
71354100 - 5 Kartografia digitaleko zerbitzua 71351810 - 4 Zerbitzu topografikoak	71354100 - 5 Servicio de cartografía digital 71351810 – 4 Servicios topográficos
Kontratu hau ez da sortatan banatu, eta horren justifikazioa espedienteen jasota dago.	El presente contrato no se divide en lotes. La justificación de la no división en lotes se encuentra en el expediente.
2.- EPEA	2.- PLAZO
Zerbitzu honen iraupena kontratua formalizatzen den unetik hasiko da, eta dokumentazioaren azken entrega-egunarekin amaituko da: 2025/09/15.	La duración de este servicio comenzará a contarse a partir de la formalización del contrato, y finalizará con el último día de entrega de la documentación en fecha 15/09/2025.
Kontratistak honako entrega-epeak bete beharko ditu:	El contratista deberá cumplir con los siguientes plazos de entrega:

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA



MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



PASAIKO UDALA

Helburua / Hito	Entregatzeko dokumentua / Documento entregable	Aurkezteko epea / Plazo de entrega
1. Helburua / Hito 1	a) Inbentariatu beharreko elementu berriak eta lehendik dauden elementuen atributu berriak dokumentatuko dituen datu-ereduaren definizioa eta diseinua jasotzen dituen dokumentua. a) Documento con la Definición y Diseño del modelo de datos que documente los nuevos elementos a inventariar y los nuevos atributos de los elementos ya existentes.	Kontratua formalizatzen denetik hilabeteko epean / En un mes desde que se formaliza el contrato.
2. Helburua / Hito 2	b) Sareetako elementu berrien erregistroen oinarritzko kartografia. b) Cartografía Base con los registros de los nuevos elementos de las redes. c) PostGIS datu-basea, hornidura- eta saneamendu-sareak eguneratuta. c) Base de datos PostGIS con las redes de saneamiento actualizadas.	2025/09/15 baino lehen / Antes del 15/09/2025
3. Helburua / Hito 3	d) Inbentariatutako eremu eta elementu berrietara konfiguratutako QGIS proiektua.dos. d) Proyecto QGIS (software libre) configurado a los nuevos campos y elementos inventariados.	2025/09/15 baino lehen / Antes del 15/09/2025
4. Helburua / Hito 4	e) Lanen azalpen-memoria eta kalitate-kontrola. e) Memoria explicativa de los trabajos y control de calidad. f) Sareetako gailuen PDF fitxen bilduma. f) Colección de fichas en PDF de los dispositivos de las redes.	2025/09/15 baino lehen / Antes del 15/09/2025

Kontratista berandutzan sartutzat joko da aipatutako epea igarotzean, eta horretarako Administrazioaren alde aurreko jakinarazpena ez da beharrezkoa izango.	El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.
3.- KONTRATUAREN AURREKONTUA	3.- PRESUPUESTO DEL CONTRATO
<u>3.1. LIZITAZIO OINARRIZKO AURREKONTUA</u>	<u>3.1. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN</u>
Lizitazio oinarritzko aurrekontua 62.454,47 eurokoa da (51.615,26 euro gehi 10.839,21 euro BEZ).	El presupuesto base de licitación es de 62.454,47 (51.615,26 euros más 10.839,21 euros correspondientes al IVA).
Lizitatzailleek aipatutako prezioa hobetu ahal izango dute, eta aurkeztutako eskaintzak agiri honetako 16. klausulan ezarritakoaren arabera baloratuko dira.	Los licitadores tendrán la posibilidad de mejorar el citado precio, valorándose las ofertas presentadas de conformidad con lo establecido en la cláusula 16ª del presente pliego.
Eskaintza guztiek kontratuaren prezio garbia eta, hala badagokio, BEZari dagokion zenbatekoa bereizita adierazi beharko dute.	Todas las ofertas deberán de indicar por separado la cuantía correspondiente al precio neto del contrato y, en su caso, la cuantía correspondiente al IVA.
Eskaintza ekonomikoen balorazioa BEZa kontuan hartu gabe egingo da.	La valoración de las ofertas económicas se realizará sin tener en cuenta el IVA.
<u>3.2. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSA</u>	<u>3.2. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO</u>
Kontratuaren balio zenbatetsia 51.615,26 eurotan (BEZik gabe) finkatzen da, prozedura eta kontratazio-organoa zehazteko soilik.	El valor estimado del contrato se fija en 51.615,26 euros (sin IVA), a los únicos efectos de determinar el procedimiento y el órgano de contratación.
4.- FINANTZAKETA	4.- FINANCIACIÓN
Aurreikusi da kontratuaren ordainketa aurtengo aurrekontuaren kontura finantzatzea, 09.629.02.161.00 (2025) partidaren kontura.	Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso a cargo de la partida 09.629.02.161.00 (2025).
Europar Batasunaren Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoak partzialki finantzatua, Kontseiluaren 2020ko abenduaren 14ko 2020/2094 (EB) Erregelamenduak ezarria, zeinaren bidez Europar Batasunaren Berreskuratze Tresna bat ezartzen baita COVID-19aren krisiaren ondorengo Berreskuratzeari laguntzeko, eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera arautua, zeinaren bidez Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen baita.	Financiado parcialmente por el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia de la Unión europea, establecido por el Reglamento (UE) 2020/2094 del Consejo, de 14 de diciembre de 2020, por el que se establece un Instrumento de Recuperación de la Unión Europea para apoyar la Recuperación tras la crisis de la COVID-19, y regulado según Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.
%52a (26.839,94€ BEZ gabe) Europako funtsekin (PRTR) eta %48a (24.775,32€ BEZ gabe) funts propioekin finantzatu nahi dira.	Se pretende financiar el 52% (26.839,94€ sin IVA) con fondo europeos (PRTR) y 48% (24.775,32€ sin IVA) con fondos propios.
5.- NOLA ORDAINDU	5.- FORMA DE PAGO
Egindako lanen fakturazioa helburuen arabera egingo da, zehaztutako entregagarrien ziurtapenaren	La facturación por los trabajos prestados se realizará por etapas o hitos, en función de la certificación de

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



arabera, betiere enpresa esleipendunak dagokion faktura behar bezala formalizatuta aurkezten badu. Fakturazioa onartzea Zerbitzu Publikoen Sailaren balidazioaren mende egongo da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (LCSP) 198. artikuluan ezarritakoa betez. Jarraian, helburu bakoitzean, entregatu beharreko dokumentuak eta bakoitzari dagokion fakturazio-ehunekoa zehazten dira.	los entregables definidos, previa presentación por la empresa adjudicataria de las facturas correspondientes, debidamente conformadas. La aprobación de la facturación estará sujeta a la validación del Departamento de Servicios Públicos, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 198 de la Ley de Contratos del Sector Público (LCSP). A continuación, se detallan los hitos, documentos entregables y el porcentaje de facturación asociado a cada uno:
---	---

Helburua/ Hitos	Entregatzeko dokumentua/Documento entregable	Fakturazio- ehunekoa /Porcentaje de facturación
1. Helburua / Hito 1	a) Inbentariatu beharreko elementu berriak eta lehendik dauden elementuen atributu berriak dokumentatuko dituen datu-ereduaren definizioa eta diseinua jasotzen dituen dokumentua. a) Documento con la Definición y Diseño del modelo de datos que documente los nuevos elementos a inventariar y los nuevos atributos de los elementos ya existentes.	% 30
2. Helburua / Hito 2	b) Sareetako elementu berrien erregistroen oinarritzko kartografia. b) Cartografía Base con los registros de los nuevos elementos de las redes. c) PostGIS datu-basea, hornidura- eta saneamendu-sareak eguneratuta. c) Base de datos PostGIS con las redes de saneamiento actualizadas.	% 40* Donibane (% 20) Antxo (% 30) SP-Trintxerpe (% 50)
3. Helburua / Hito 3	d) Inbentariatutako eremu eta elementu berrietara konfiguratutako QGIS proiektua.dos. d) Proyecto QGIS (software libre) configurado a los nuevos campos y elementos inventariados.	% 20
4. Helburua / Hito 4	e) Lanen azalpen-memoria eta kalitate-kontrola. e)Memoria explicativa de los trabajos y control de calidad. f) Sareetako gailuen PDF fitxen bilduma. f) Colección de fichas en PDF de los dispositivos de las redes.	% 10

Kontratistak fakturan Europako Next Generation funtsen finantzaketari erreferentzia egin beharko dio, honako adierazpena txertatuz: “Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana. Europako Batasunak finantzatua – NextGenerationEU.”	El contratista deberá hacer referencia en la factura a la financiación por los fondos europeos Next Generation mediante la expresión “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Financiado por la Unión Europea – NextGeneratioEU.”
Aurkeztutako fakturen kontzeptuak nahikoa argiak izan beharko dira, eta zer jarduerari dagozkion zehaztuko dute, emandako zerbitzuak identifikatu ahal izateko. Horrez gain, kontzeptuan adierazi beharko da gastua zein deialditarako egozten den. Bai eta egiaztagiraren zenbatekoa osorik edo zati batean dirulaguntzari egozten zaion ere. Bigarren kasuan, egotzitako ehunekoa adierazi beharko da.	Los conceptos de las facturas presentadas deberán ser suficientemente claros, y especificarán a qué actuación corresponden, para poder identificar los servicios prestados. Adicionalmente, en el concepto, se deberá especificar la convocatoria para la que se imputa el gasto y si el importe del justificante se imputa total o parcialmente a la subvención, indicando en el segundo caso el porcentaje correspondiente imputado.
Fakturan kontzeptu gisa sartu beharreko deialdiaren izena honakoa da: PERTE CICLO URBANO DEL AGUA ORDEN TED/934/2022.	El nombre de la convocatoria que se debe incluir en el concepto de la factura es: PERTE CICLO URBANO DEL AGUA ORDEN TED/934/2022.
6.- PREZIOEN BERRIKUSPENA	6.- REVISIÓN DE PRECIOS
Kontratu honetan ez da prezioen berrikuspena aplikatuko, LCSPren 103. artikuluan ezarritakoaren arabera.	En el presente contrato no procederá la revisión de precios, según lo establecido en el artículo 103 de la LCSP.
7.- BERMEAK	7.- GARANTÍAS
Kontratuaren esleipendunak, hartutako betebeharrak betetzea bermatzeko, behin betiko berme bat eratu beharko du, esleipen-prezioaren %5aren baliokidea izango den zenbatekoan, BEZa kanpo utzita.	El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del precio de adjudicación excluido el IVA.
Bermea eratzeko epea esleipenaren jakinarazpenean zehaztuko dena izango da, eta SPKLren 108. artikuluan ezarritako edozein modutan formalizatu ahal izango da. Bermea elektronikoki egiaztatuta ahal izango da. Baldintza hau lizitatzailerari egotz dakizkikeen arrazoiengatik betetzen ez bada, esleipena baliogabetzat joko da.	El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en la notificación de la adjudicación y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la adjudicación a su favor no surtirá efecto.
Berme osoaren edo, hala badagokio, zati baten itzulketa SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da, berme-epea amaitu eta esleipendunak bere betebeharrak kontraktual guztiak bete ondoren.	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
8.- KONTRATUA GAUZATZEA	8. EJECUCIÓN DEL CONTRATO
Zerbitzuaren gauzatzea kontratua formalizatzen den unetik hasiko da. Kontratuaren gauzatzea Pasaiaiko Udalak izendatutako sail arduradunak gainbegiratu du.	La ejecución del servicio comenzará con la formalización del contrato. La ejecución del contrato se realizará bajo la supervisión del departamento responsable

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Kontratatistak galdu-gordean jardun beharko du kontratua egikaritzean, eta ez du eskubiderik izango obretan sortutako galera, matxura edo kalteengatik kalte-ordainak jasotzeko, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 239. artikuluan aurreikusitako ezinbesteko kasuetan izan ezik. Nolanahi ere, obrak ondorengo agiri eta legeetan jasotakoaren arabera gauzatuko dira: baldintza-agiri honetan ezarritako klausulak; agiriari erantsitako zehaztapen teknikoak; Sektore Publikoko Kontratuaren Legea; eta Herri Administrazioen Kontratuaren Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Dekretuaren bidez onartua. Bereziki, kontratua Administrazioaren zuzendaritzapean, ikuskaritzapean eta kontrolpean egikaritzeko da; eta eskumen horiek idatziz nahiz ahoz erabiliko ditu Administrazioak. Ahoz eginez gero, idatziz berretsiko da gero lehenbailehen, aldeentzako loteslea izan dadin. Kontratatari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du. SPKLren 62.1. artikuluan aurreikusitakoarekin bat, kontratuaren arduradun izendatzen da Zerbitzu, Sare eta Mantentze-lanak Saileko arduraduna. EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK: <u>8.1 HIZKUNTZA BALDINTZAK</u> <u>1. Hizkuntza gaitasuna.</u> Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gatzelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren	designado por el Ayuntamiento de Pasaia. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley de Contratos del Sector Público. En todo caso, el servicio se realizará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, al proyecto de obras, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente. En este último caso deberá ratificarse por escrito en el plazo más breve posible para que sea vinculante para las partes. Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo. De conformidad con lo previsto en el artículo 62.1. de la LCSP, se designa como responsable del contrato al Responsable del Departamento de Servicios, Redes y Mantenimiento. CONDICIONES ESPECIALES EJECUCIÓN: <u>8.1 CONDICIONES LINGÜÍSTICAS</u> <u>1. Competencia lingüística.</u> De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, los contratos administrativos suscritos por las entidades locales y demás entidades que conforman el sector público local de Euskadi incluirán las cláusulas que sean precisas para garantizar a los ciudadanos y ciudadanas el derecho a recibir las actividades o los servicios en los que medie un contrato, en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a aquellas, así como el cumplimiento de la regulación
---	---

erregulazioa betetzeko. Hori horrela, Pasaiake saneamendu-sarearen datuak hartzeko, jasotzeko eta digitalizatzeko zerbitzua kontratatzeko enpresako enplegatuek Pasaiake Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, Udalak berak bete behar dituen baldintza berak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez. Horregatik, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzaren xedatutakoarekin bat, administrazioarekin eta herritarrekin harremana dutenez, aipatutako enpresako enplegatuek honako euskara maila hau izango dute: • Koordinazio lanetarako Udalarekin hartu-eman duen solaskidearen egitekoak ahozkoak nahiz idatzizkoak direnez, Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuari egokitutako C1 gaitasun mailaren pareko maila egiaztatu beharko du ahoz nahiz idatziz. • Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonen badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna. • Era berean, kontratuarekin hasi ondoren, pertsona horiek ordezkatzeko enpresak beste norbait izendatzen duen aldiro, izendatutakoak eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du. • Hizkuntza gaitasuna egiaztatzeko bidea hau izango da: 1. Zerbitzua eman behar duten pertsonen eskatutako hizkuntza gaitasuna badutela ziurtatzen duen agiria aurkeztuko dute; 2. Agiririk ezean, Administrazioak erabakitako proba egingo dute. Elkarriketa egingo dute, eta idatzizko proba egiteko ere eska diezaiekete. Proba horren emaitzak ez du ondorioz izango kontratu honen zerbitzutik kanpoko esparruetan.	de la doble oficialidad lingüística del euskera y del castellano. De este modo, las personas empleadas por la empresa toma de datos, levantamiento y digitalización de la red de saneamiento de Pasaia deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan al Ayuntamiento de Pasaia. Por ello, cumpliendo con lo dispuesto en la Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera, las personas de la empresa mencionada que tengan relación con la administración y la ciudadanía acreditarán el siguiente nivel de euskera: (a) Considerando que las tareas de la persona interlocutora con el ayuntamiento de los trabajos de coordinación son tanto orales como escritos, deberá acreditar tanto oralmente como por escrito un nivel equivalente al nivel de competencia C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. (b) Previa adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa. (c) Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, la empresa designe a otra persona para sustituir a dichos/as profesionales, la persona designada deberá acreditar la competencia lingüística requerida. (d) La acreditación de la competencia lingüística se llevará a cabo de la siguiente manera: 1. Las personas que vayan a prestar el servicio presentarán un documento acreditativo de la competencia lingüística requerida; 2. A falta de documentación, realizarán la prueba que determine la Administración. Realizará una entrevista, y se podrá solicitar la elaboración de un escrito. El resultado de dicha prueba no tendrá efectos en ámbitos ajenos a la prestación del presente contrato.
<u>2. Hizkuntza paisaia</u> Pasaiake Euskararen Erabilera Normalizatzeko Udal Ordenantzaren 8. artikuluan zehazten dira errotulaziorako nondik norakoak. Ildo beretik, Udal Ordenantzaren 8. artikulua hori indartu egiten du Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 16. 2 artikulua, izan ere artikulua horren arabera bulegoetako eta beste azpiegitura batzuetako barneko eta kanpoko errotuluak hizkuntza ofizial bietan idatzizko dira, edozein euskarritan. Behar izanez gero, hizkuntza gehiagotan ere agertuko dira, euskarari lehentasuna	<u>2. Paisaje lingüístico</u> El artículo 8 de la Ordenanza Municipal de Normalización del Uso del Euskera de Pasaia define los términos de la rotulación. En el mismo sentido, el artículo 16.2 del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi refuerza el citado art. 8 de la Ordenanza municipal, ya que establece que los rótulos interiores y exteriores de las oficinas y otras instalaciones de las entidades locales se redactarán en ambas lenguas oficiales, cualquiera que sea su soporte. Si fuera necesario, también aparecerán en más idiomas, dando prioridad al

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



emanen; hala ere, errotulua euskara hutsez jarri ahal izango da honako kasu hauetan:

- Testuaren grafia euskaraz eta gaztelaniaz oso antzekoa denean.
- Euskarazko errotuluak nahasmenik sortzen ez duenean.
- Mezuarekin batera, piktograma bat ere badagoenean, esanahia argitzeko.

Publizitate kanpainen bidezki zainduko da euskarazko leloak euskaraz sortuak izatea, eta ez izatea gaztelaniazko leloaren itzulpen hutsak. Halaxe jasota dago Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren 33.3 artikuluan.

Oro har, publizitate kanpainari laguntzen dioten euskarri guztiak (informazio- eta dibulgazio-liburuxkak, kartelak eta oharak), dauden euskarrietan daudela, bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarazkoari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, euskaraz idatzi eta igorri ahal izango dira, haur, nerabe eta gazteei (0-18) zuzendutakoak direnean eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo komunikazioen gaiengatik euskaraz egin litezkeenean, betiere, herritarren eskubideak bermatuta badaude.

3. Harremana herritarrekin

Udalak herritarrekin betetzekoak dituen hizkuntza-baldintza berak bete beharko ditu zerbitzuak erabiltzaileekin artatzen ari denean.

- Ahozkoari dagokionez: Udalak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko lehen harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan, parte-hartze saioetan...) euskaraz izango du enpleguak, eta ondoren, herritarrek aukeratutako hizkuntza ofizialean jarraituko du.
- Idatzizkoari dagokionez: zerbitzuak sortzen dituen era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharak, abisuak, ordutegiak, fakturak, planak, komunikazio eta sentsibilizazio-ekintzak)

euskera; no obstante, el rótulo podrá colocarse exclusivamente en euskera en los siguientes casos:

- Cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano.
- Cuando el rótulo en euskera no dé lugar a confusión.
- Cuando el mensaje venga acompañado de un pictograma que haga inequívoca su comprensión.

En las campañas publicitarias, se velará especialmente para que los eslóganes en euskera hayan sido creados originalmente en dicha lengua, y no sean meras traducciones del eslogan en castellano. Así lo recoge el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi, en su artículo 33.3.

Con carácter general, todos los soportes (folletos informativos y divulgativos, carteles y notas) que apoyen la campaña publicitaria, cualquiera que sea su formato, se redactarán en las dos lenguas oficiales dando prioridad al euskera. De todas formas, podrán redactarse y emitirse en euskera, cuando se dirijan a niños, niñas, adolescentes y jóvenes (0-18); y cuando, por las características de las personas destinatarias (edad, capacitación lingüística, ámbito...) o por la temática de las comunicaciones, puedan realizarse en euskera, siempre que queden garantizados los derechos de la ciudadanía.

3. Relación con la ciudadanía

La atención a las personas usuarias se llevará a cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

- Relaciones verbales: de conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento, el primer contacto oral con la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones, sesiones de participación...) será en euskera, y a continuación se utilizará la lengua oficial elegida por el/la ciudadano/a.
- Relaciones escritas: las notificaciones y comunicaciones escritas por la empresa (impresos, notas, avisos, horarios, facturas, planes, acciones de comunicación y sensibilización) se realizarán en euskera cuando cuando las personas receptoras sean

euskaraz idatziko dira hartzaileak 0-18 urte artekoak direnean, euskaldunak direnean edo euren jarduera euskaraz gauzatzen dela jakina den kasuetan. Gainerakoetan euskaraz eta gaztelaniaz, euskarazkoari lehentasuna emanez.	de 0 a 18 años, sean vascohablantes o se sepa que desempeñan sus funciones en euskera de forma habitual. En el resto de los casos, se desarrollarán en euskera y en castellano, dando prioridad al euskera.
Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak.	El servicio deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados.
<u>4. Harremana administrazioarekin</u>	<u>4. Relación con la administración</u>
Enpresa esleipendunak Udalaren hizkuntza araudiaren arabera jokatu du kontratuaren xede diren jarduera guztietan. Kontratu honen bidez sortzen dituen dokumentu guztiak (datu-bilketaren emaitzak jasotzen dituen txostena, idatzizko edo ikus-entzunezko beste edozein dokumentu...) euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dizkio Pasaiaiko Udalari, euskarazkoari lehentasuna emanda. Ahozko harremana Udaleko ordezkariekin euskaraz izango da.	La empresa adjudicataria actuará de conformidad con el régimen lingüístico del Ayuntamiento en todos los cometidos objeto del contrato. Por ello, todas los documentos generados que correspondan a este contrato (informe con los resultados de la recogida de datos, cualquier otro documento escrito o audiovisual) y se presenten en el Ayuntamiento de Pasaia estarán redactados en euskera y castellano, dando prioridad al euskera. La relación verbal con los/las representantes del Ayuntamiento se desarrollará en euskera.
<u>8.2 GIZARTE-MOTAKO EDO ENPLEGUARI BURUZKO BALDINTZAK</u>	<u>8.2 DE TIPO SOCIAL O RELATIVAS AL EMPLEO</u>
Oro har, kontratuaren egikaritze baldintza berezi bezala ezartzen dira honako hauek: Gizarte Segurantzari eta Laneko segurtasunari eta higienez buruzko legezko xedapenak betetzea eta, bereziki, hitzarmen kolektibo aplikagarria betetzea.	Con carácter general, se establecen como condiciones especiales de ejecución del contrato el cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, y en particular el incumplimiento del convenio colectivo que resulte de aplicación.
Halaber, kontratuaren egikaritze baldintza berezi gisa ezartzen da kontratistak Ogasun Publikoarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak betetzea.	Asimismo, se establece como condición especial de ejecución del contrato el cumplimiento del contratista de sus obligaciones respecto a la Hacienda Pública y a la Seguridad Social.
Era berean, kontratuaren egikaritzean parte hartzen duten azpikontratista guztiek bete beharko dituzte kontratuan jasotako egikaritze baldintza berezi guztiak.	Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen de la ejecución del mismo.
9.- KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK	9.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA
Kontratistak indarrean dauden lege-xedapenak bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzari dagokionez eta laneko segurtasun eta higienez dagokionez, eta Udalak ez du inolako erantzukizunik izango betebeharrak horiek ez betetzeagatik.	El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.
Kontratistak kontratuaren exekuzio aldian aplikatu beharreko lan-hitzarmenean ezarritako arau eta baldintzak bete beharko ditu, eta, bereziki, kontratuaren exekuzio osoan zehar hitzarmen horretan jasotako soldata ordaindu beharko du.	La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, debiendo en particular a lo largo de toda la ejecución del contrato el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación.

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Azpikontrazioen kasuan, kontratistak, orobat, zuritu beharko du, dagozkion datuak azpikontutatuko enpresei eskatu eta gero, ezen enpresa horiek ere, obra gauzatzean, lan arloan eta gizarte segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen horiek aplikatzen dituztela eta, zehazkiago, dagokion Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta lan segurtasuneko eta lan osasuneko betebeharrak guztiak aplikatzen dituztela. Kontratistak egiaztatu beharko du kontratua gauzatzeko kontratatu dituen langileak gizarte segurantzaren afiliatuta eta alta emanda daudela; era berean, kontratuko zerbitzu batzuk azpikonttratatu baditu, Udalari jakinaraziko dio, azpikonttratutako jardura hasi aurretik, egiaztatu duela azpikonttratutako enpresa horien langileak gizarte segurantzaren afiliatuta eta alta emanda daudela. Kontratistak Udalari aurkeztu beharko dizkio sinatutako lan-kontratu guztiak, haien iraupena edo lanaldi osoa edo partziala izatea alde batera utzita, bai eta Gizarte Segurantzako kotizazio-agiriak (RLC eta RNT) ere. Agiri horiek hiru hilean behin bidali beharko dira, hiruhileko naturala amaitu eta gehienez 90 eguneko epean, baina Udalak hala eskatuz gero, gehienez 5 egun balioduneko epean aurkeztu beharko dira. Halaber, kontratistak Udalari bidali beharko dizkio, hilero, langileen nominak ordaindu izanaren eta nominetan pertsona fisikoen errentaren gaineko zerga atxiki izanaren egiaztapenak. Ez da inolako lan-loturarik izango kontratua egikaritzeko izendatzen diren langileen eta Udalaren artean; izan ere, langileak enpresa esleipendunaren zuzendaritza- eta antolakuntza-boterearen mende geratuko dira lege ezarritako arlo eta antolamendu guztietan eta, beraz, esleipenduna izango da kasuari ezgarriak zaizkion lege-xedapen guztiak betetzeko erantzule bakarra, bereziki, kontratazio, gizarte segurantzaren, lan-arriakuen prebentzio eta zerga arloetan; ondorioz, langile horiek ez dute inolako lotura juridikorik ez lan-loturarik izango Udalarekin;	En el caso de subcontratación, la empresa contratista, igualmente, deberá justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución del contrato las citadas disposiciones vigentes en materia laboral y de seguridad social, y más concretamente, las condiciones de trabajo del Convenio Colectivo que resulte de aplicación, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral. El contratista deberá acreditar que los trabajadores que ocuparán para ejecutar los contratos están afiliados y dados de alta en la Seguridad Social, y notificar al Ayuntamiento cuando subcontraten parte de las prestaciones objeto del contrato, que han comprobado, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y alta en la Seguridad Social de los trabajadores de las empresas con las que subcontraten. El contratista deberá remitir al Ayuntamiento copia de todos los contratos laborales que realice, con independencia de su duración y de si la jornada a realizar por la persona contratada es completa o parcial, así como los correspondientes boletines de cotización (RLC y RNT) a la Seguridad Social. La comunicación de los citados boletines se realizará trimestralmente en el plazo máximo de 90 días desde la finalización de cada trimestre natural como mínimo, sin perjuicio de que la comunicación deba hacerse en el plazo máximo de 5 días hábiles desde que el Ayuntamiento así se lo requiera. Asimismo, el contratista deberá remitir al Ayuntamiento, con carácter mensual, justificantes de haber abonado las nóminas y practicado las retenciones del impuesto sobre la renta de las personas físicas en las nóminas de sus trabajadores. No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho
---	---

alde batera utzita Udalari legez edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol- eta ikuskapen-ahalmenak. Halaber, kontratuaren klausula batean ezartzen da Udalak ez duela inolako kargarik bere gain hartu beharrik izango, kontratistak, lan, gizarte edo zerga arloetako betebeharren bat ez betetzearen ondorioz. Kontratistak subrogazioari lotutako langileei ordaindu gabeko soldaten eta Gizarte Segurantzari zor zaizkion kotizazioen erantzule izan beharko du, baita kontratua amaitu eta langile horiek kontratista berriak subrogatzen dituenean ere. Kasu horretan, Administrazioak, soldatak ordaindu ez direla egiaztatu ondoren, kontratistari zor zaizkion zenbatekoak atxikiko ditu, soldaten ordainketa bermatzeko, eta ez dio behin betiko bermea itzuliko, ordainketa hori behar bezala egin dela egiaztatu arte.	personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de, y ello con independencia de las facultades de control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo. Asimismo, se establece una cláusula de indemnidad del Ayuntamiento frente a cualquier incumplimiento del contratista en materia laboral, social o tributaria. El contratista tendrá la obligación de responder de los salarios impagados de los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por el nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último. En este caso, la Administración, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.
10.- ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK Esleipendunaren ardura da kontratuko eragiketen ondorioz sortutako kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196. artikuluan zehaztutakoarekin bat etorriz. Esleipendunak gutxienez 150.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru honek, kontratuaren betearazteak hirugarrengengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.	10.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP. El adjudicatario deberá contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 150.000 euros que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.
11.- KONTRATUAREN ALDAKETAK Kontratua aldatu ahal izango da SPKLren 205. artikuluan berariaz aurreikusitako inguruabarrak gertatzen direnean. Aipatutako aldaketak nahitaez bete beharko ditu kontratistak, 206. artikuluan ezarritako baldintzen arabera.	11.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO El contrato podrá modificarse cuando concurren las circunstancias previstas expresamente en el art. 205 de la LCSP. Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista en los términos establecidos en el artículo 206.
12.- HARRERA ETA BERME-EPEA	12.- RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Kontratu honetako helburua den zerbitzua ematen bukatu eta gehienez ere hilabeteko epean kontratuaren harrera formal eta positiboa egingo da, eta horren akta egingo da. Berme-epea urtebetekoa izango da. 13.- ESLEIPENDUNARENTZAKO ZIGORRAK, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK <u>13.1 KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA</u> Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkikeen arrazoiak medio, azken epea betetzeko orduan berandutze-egoeran jarri bada, Administrazioak aukeran izan dezake, kasuaren arabera, edo kontratua suntsiaraztea, edo eguneko zigorrak ezartzea proportzio honetan: kontratuaren prezio osoan dagoen 1.000 euroko kopuru bakoitzeko 2 euro egunero, BEZ gabe. Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren (BEZ gabe) 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeke. Administrazioak aurreko ataletan adierazten diren ahalmen berberak izango ditu, kontratistak epe partzialak betetzen ez dituenean, edo horiek ez betetzeak epe osoa ez betetzea ekarriko duela ondorioztatzen denean. <u>13.2 PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALA EZ BETETZEA</u> Kontratistak, bere erruagatik, kontratuko prestazioen burutzapen partziala epean bukatzen ez badu, Administrazioak bi aukera izango ditu, kasuaren arabera: kontratua bertan behera uztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko diru-zigorra ezartzea. <u>13.3. KONTRATUAREN PRESTAZIOA GAIZKI BETETZEA, EDO KONTRATUAREN KONPROMISOAK EDO EGIKARITZE BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA</u>	En el plazo máximo de 1 mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción. Se establece plazo de garantía de un año. 13.- PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO <u>13.1 INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO</u> Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 2 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido. Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades. La Administración tendrá las mismas facultades a que se refieren los apartados anteriores respecto al incumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, o cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total. <u>13.2 INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES</u> Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato. <u>13.3. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LA PRESTACIÓN OBJETO DEL CONTRATO O PARA EL SUPUESTO DE INCUMPLIMIENTO DE LOS COMPROMISOS O DE LAS CONDICIONES</u>
---	---

Zigor horiek ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izan beharko dute, eta haietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo du kontratuko prezioaren 100eko 10 gainditu (BEZ gabe), eta horien kopuru osoak ezin du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu. Kontratua gauzatzean esleipendunak egiten dituen arau-haustek oso larriak, larriak edo arinak izan daitezke. A) Arau-hauste oso larriak dira: ➤ Ezarritako epeetan zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua etetea, ezinbestek bultzatuta izan ezean. ➤ Zerbitzuak osorik edo sorta batean lagatzea, berrakuratzea edo besterentzea, Udalak berariaz baimentzen ez badu. ➤ Zerbitzua emateko edo gauzatzeko garaian arduragabekeriak edo arauz kanpo aritzea. ➤ Deontologia profesionalak onartzen dituen etika- eta heziketa-arauen aurkako jokabideak izatea. ➤ Zerbitzuaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emandako jarraibideak desobeditzea, lanaren garapenari dagokionez eta, oro har, zerbitzua arautzen duten arauak dagokienez. ➤ Kontratututako langileek zerbitzuaren hartzaileekin istiluak izatea, bai tratu desagokoa eman dietelako, bai zerbitzua emateko garaian ondo aritu ez direlako. ➤ Agiri honetan ezarritako baldintza edo betebeharrak ez betetzea, gerora hortik erator daitezkeen egintzak eragotzi gabe. ➤ Bi arau-hauste larri edo gehiago egitea. B) Arau-hauste larriak dira: ➤ Udalak esleipendunaren eskura utzitako bitarteko materialen eta azpiegituraren erabilera okerra egitea. ➤ Arau-hauste arinak behin eta berriro errepikatzea. ➤ Era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetzea eta zerbitzuari kalte larria sortzea. C) Arau-hauste arinak dira:	<u>ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO.</u> Las penalidades deberán ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, ni el total de las mismas superar el 50 por cien del precio del contrato. Las infracciones que cometa el adjudicatario en la ejecución de los trabajos se calificarán como muy graves, graves y leves. A) Tendrán consideración de infracciones muy graves: ➤ El no iniciar la prestación del servicio en los plazos establecidos o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor. ➤ La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios, sin autorización expresa del Ayuntamiento. ➤ La prestación o ejecución manifiestamente negligente o irregular de los trabajos. ➤ Comportamientos de los que se desprendan actuaciones contrarias a las normas éticas y educativas aceptadas por la deontología profesional. ➤ La desobediencia a las instrucciones de los responsables del Servicio encargado de la vigilancia de la prestación, relativas al desarrollo del trabajo y, en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos. ➤ Los incidentes del personal contratado con los destinatarios del servicio y el ciudadano en general, tanto por trato incorrecto, como por deficiencia en la prestación del trabajo. ➤ El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en estos Pliegos, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven. ➤ Reiteración de dos o más infracciones graves. B) Tendrán consideración de infracciones graves: ➤ La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura puestos a disposición del adjudicatario por el Ayuntamiento. ➤ La reiteración en la comisión de faltas leves. ➤ Aquellas que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio grave de la prestación del Servicio. C) Tendrán consideración de infracciones leves:
---	--

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA



MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



➤ Gainerako arau-hauste guztiak, era batera edo bestera agiri hauetan ezarritako baldintzak kaltetu eta zerbitzuari larria ez den kaltea sortzen diotenak. Kontratatari zehapen hauek ezar dakizkioke arau-hausteengatik: • Arau-hauste oso larriengatik: 600 eurotik hasi eta behin betiko bermera bitarteko isunak. • Arau-hauste larriengatik: 150 eurotik 600 eurora bitarteko isunak, gertakarien larritasunaren arabera. • Arau-hauste arinengatik: ohartarazpena beti, eta 150 arteko isunak ere jar daitezke, gertakarien larritasunaren arabera. Hala ere, arau-hauste oso larriak egiten direnean, Udalak bi aukera izango ditu: klausula honetan aurreikusitako zehapen horiek jarri, edo kontratua amaitzeko espedientea abiarazi.	➤ Todas las demás no previstas anteriormente y que de algún modo signifiquen detrimento en las condiciones establecidas en estos Pliegos, con perjuicio no grave de la prestación del Servicio. Las sanciones que se podrán imponer al contratista serán las siguientes: • Por la comisión de faltas muy graves: multas a partir de 600 euros, hasta el importe de la garantía definitiva. • Por la comisión de faltas graves: multas de más de 150 a 600 euros en función de la gravedad de los hechos. • Por la comisión de faltas leves: en todo caso apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 euros en función de la gravedad de los hechos. No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de estas sanciones, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.
14.- KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK Kontratua amaitzeko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. eta 245. artikuluetan ezarritakoak izango dira. Nolanahi ere, kontratua kontratistak kontratua bete ez duelako suntsiarazten denean, bermea konfiskatuko zaio eta, gainera, eragindako kalte eta galerak ordaindu beharko dizkio Udalari, behin betiko bermearen zenbatekotik gora. Nolanahi ere, kontratua suntsiarazteko erabakian, eraturako bermea galtzea, itzultzea edo ezereztea bidezkoa den edo ez adierazteko berariazko aipamena jaso beharko da.	14.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO Constituyen causas de resolución las establecidas en el artículos 211 y 245 de la Ley de Contratos del Sector Público. En todo caso, cuando el contrato se resuelva por incumplimiento del contratista, le será incautada la garantía y deberá, además, indemnizar al Ayuntamiento los daños y perjuicios ocasionados en lo que exceda del importe de la garantía definitiva. En todo caso, el acuerdo de resolución contendrá pronunciamiento expreso acerca de la procedencia o no de la pérdida, devolución o cancelación de la garantía que se hubiese constituido.
15. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratatari egotz dakioken erantzukizuna adieraztea, kontratuaren egikaritzearen ondorioz, e) kontratuari amaiera ematea, eta f) kontratua deuseztatzea eta horren ondorioak zehaztea; Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri	15. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato, b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, c) modificarlo por razones de interés público, e) declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, e) suspender la ejecución del mismo, y f) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro

Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz. Halaber, kontratazio-organoak ahalmena du kontratuaren egikaritzean kontratistek garatutako jarduerak ikuskatzeko, SPKLk ezarritako eran eta jarritako mugen barruan.	de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato, en los términos y con los límites establecidos en la LCSP
--	--

<u>II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA</u>	<u>II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR</u>
16.- ESLEITZEKO PROZEDURA Kontratu hau prozedura irekiaren bidez esleituko da, SPKLren 156. artikuluaekin bat etorritik, eta esleipen-irizpide gisa ondoren zehaztutakoak erabiliko dira: A) BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK.....55 puntu <u>A.1. Proposamen ekonomikoa: 50 puntu gehienez</u> Puntuaziorik handiena preziorik merkeenari emango zaio, eta gainerako eskaintzen puntuazioa lortzeko, biderkatu egingo da preziorik merkeenaren eta lizitatzailaren eskaintzaren arteko zatiduraren emaitza, eta biderkatu egingo da irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen guztizkoarekin. Hau da, Hau da: $PL = (Ob/OI) * 50$ Non: PL: Lizitatzailaren puntuazioa Ob: Eskaintzarik baxuena OI: Lizitatzailaren eskaintza Oharra: balorazioa BEZa kontuan hartu gabe egingo da. <u>A.2 Genero-berdintasuna: 5 puntu, gehienez.</u> Kontratua gauzatzen duen lantaldean, lanpostu tekniko edo kualifikatuetan, gutxienez % 40 emakumeak izateko konpromisoagatik 5 puntu emango dira. Konpromiso hori betetzen dela egiaztatzeko, kontratistak, kontratua gauzatzen hasi eta hiru hilabetera, betetzen dituzten eginkizunak zerrendatu eta egiaztatzen dituen ziurtagiri bat aurkeztu beharko du. Bai – 5 puntu	16.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con el artículo 156 de la LCSP, utilizándose como criterios de adjudicación, los que a continuación se concretan: A) CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA..... 55 puntos <u>A.1. Propuesta económica: 50 puntos</u> Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es, $PI = (Ob/OI) * 50$ Donde: PI: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja OI: Oferta licitador Nota: la valoración se realizará sin tener en cuenta el IVA. <u>A.2. Igualdad de género: hasta 5 puntos</u> Se valorará con 5 puntos el compromiso de que en el equipo de trabajo que vaya a ejecutar el contrato, en puestos técnicos o cualificados, al menos el 40 % sean mujeres. A efectos de verificar, en su caso, el cumplimiento de dicho compromiso, el contratista deberá presentar a los tres meses del inicio de la ejecución del contrato, un certificado enumerando y acreditando las funciones que desempeñan. Si – 5 puntos

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



- Ez – 0 puntu B) BALIO-IRITZIEN BIDEZ BALIOEZTEKO IRIZPIDEAK..... 45 puntu arte Proposamen teknikoan honako alderdi hauek baloratu dira: - Datu-ereduan egin beharreko aldaketak planteatzea eta zehaztea, atzitu beharreko ezaugarri berriak hartu ahal izateko, eta aldaketa horiek Udal GISera nola egokituko diren (gehienez 12 puntu). - Landa-datuak atzitzeko prozesuaren azalpena argia izatea, sarearen ezaugarriak ezagutzeko erabili beharreko tresna eta metodo topografikoak, eta saneamendu-sareetan adituak sartzea, sarearen ezaugarriak zehazteko gorabeherak konpontzeko (12 puntu, gehienez). - Inbentariatuak gailuen georreferentziario egokia detektatzeko erabili beharreko metodo topografikoak, bai eta etorkizunean saneamendu-sareetako eta beste zerbitzu-sare batzuetako (gehienez 7 puntu) beste elementu batzuk karakterizatu ahal izateko landa-datuak atzipen masiboa ere. - Oinarritzko kartografian erregistro berrien estalkiak edo kartografian ez daudenak sartzeko metodoa (gehienez 7 puntu). - Kronograma osoaren proposamena, baldintza teknikoan agirian definitutako proiektuaren fase guztiak zehatz-mehatz jasoko dituen, gutxienez denbora eta fase bakoitzari esleitutako langileak banakatuta, eta ezarritako egitaritza-epeekin bateragarria (gehienez 7 puntu). Aurkeztutako testu guztiek honako parametroak bete beharko dituzte irizpide horiei dagokienez: ✓ Dokumentazioaren gehieneko luzera (azalak eta aurkibideak kontuan hartu gabe): Gehienez 12 orrialde (eranskinak barne). 13. orrialdetik aurrera (hau barne) ez da irakurriko, ezta baloratu ere. ✓ Letra mota eta gutxieneko tamaina: Arial 10.	- No – 0 puntos B) CRITERIOS SUJETOS A JUICIO DE VALOR hasta 45 puntos En la propuesta técnica se valorarán los siguientes aspectos: - El planteamiento y la concreción de los cambios a realizar en el modelo de datos para que pueda albergar las nuevas características a capturar y cómo se adaptará estos cambios al GIS Municipal (hasta 12 puntos). - La claridad de la exposición del proceso de captura de datos de campo, las herramientas y métodos topográficos a utilizar para conocer las características de la red y la inclusión de especialistas en redes de saneamiento que resuelvan las incidencias para determinar las características de la red (hasta 12 puntos). - Los métodos topográficos a emplear para detectar la correcta georeferenciación de los dispositivos inventariados, así como la captura masiva de datos de campo que permita en un futuro caracterizar otros elementos de las redes de saneamiento, e incluso de otras redes de servicio (hasta 7 puntos). - El método para incorporar en la Cartografía Base, las capas de los registros nuevos o que no existen en la cartografía (hasta 7 puntos). - Propuesta de cronograma completo que recoja al detalle todas las fases del proyecto definidas en el pliego de condiciones técnicas, con desglose de al menos tiempo y personal adjudicados a cada fase, y compatible con los plazos de ejecución establecidos (hasta 7 puntos). Todos los textos escritos que se presenten en relación a estos criterios deberán redactarse con los siguientes parámetros: ✓ Extensión máxima documentación (sin considerar portadas o índices): Máximo 12 páginas (incluidos anexos). A partir de la página 13 (ésta incluida) no se leerá, ni se valorará. ✓ Tipo de letra y tamaño mínimo: Arial 10
---	--

<u>Kanpo geratuko dira balorazio teknikoan 22,5 puntu lortzen edo gainditzen ez dituzten eskaintzak.</u> SPKLren 147.2. artikuluan xedatutakoarekin bat, kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketarik balego, honako gizarte-irizpideak aplikatuko dira hurrenkera honetan, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den uneari dagozkionak: a) Enpresa bakoitzaren plantillan ezintasuna duten edo gizarte-bazterkeria egoeran dauden langileen portzentaje handiena; berdinketarik balego, lehentasuna emango zaio plantillan ezintasuna duten langile finkoen kopuru handienari, edo plantillan lan-munduratzan ari den langile kopuru handienari. b) Enpresa bakoitzaren plantillan aldi baterako kontratuen portzentaje txikiena. c) Enpresa bakoitzaren plantillan dagoen emakume portzentaje handiena. d) Aurreko irizpideak aplikatu ondoren, berdinketa izango balitz, zozketa egingo da. Berdinketa desagiteko irizpide horiek ezartzeko ondorioetarako, lizitatzailleek alderdi horiek egiaztatuko dituzte dagozkion lan-kontratuekin eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-agiriekin, eta adierazitako gizarte-irizpide horiek egiaztatzeko zuzenbidean onartzen diren bestelako agiriekin. Berdinketa desagiteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean aurkeztuko ditu lizitatzailleak, ez lehenago. <u>EZOHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK DAUZKATEN ESKAINTZAK:</u> Ezohiko edo neurriz kanpoko balioak dauzkaten eskaintzak soilik proposamen ekonomikoari dagozkion irizpidearen arabera baloratuko dira. Hasiera batean, neurriz kanpokotzat edo ausartegitzat joko dira kasu hauetan dauden eskaintzak: 1. Lizitatzaille bakarra aurkezten denean, eta proposamena lizitazioaren oinarritzko aurrekontua baino 25 portzentaje-unitate txikiagoa denean. 2. Bi lizitatzaille aurkezten direnean, eta eskaintzarik txikiena bestea baino 20 portzentaje-unitate txikiagoa denean.	<u>Quedarán excluidas aquellas ofertas que no obtengan o superen 22,5 puntos en la valoración técnica.</u> De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas: a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla. b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas. c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas. d) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate. A efectos de aplicación de estos criterios de desempate, los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos. La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere el presente apartado será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo. <u>OFERTAS CON VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS:</u> Las ofertas con valores anormales o desproporcionados únicamente se apreciarán sobre el criterio de valoración de “Propuesta Económica”. Se considerarán, en principio, desproporcionadas o temerarias las ofertas que se encuentren en los siguientes supuestos: 1. Cuando, concurriendo un solo licitador, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales. 2. Cuando concurren dos licitadores, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta. 3. Cuando concurren tres licitadores, las que
--	---

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	--	---



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



3. Hiru lizitatzaille aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje txikiagoa denean eskaintza. Hala ere, batez bestekoa kalkulatzeko, eskaintzarik altueraren zenbatekoa ez da kontatuko, baldin eta batez bestekoa baino 10 unitate portzentual handiagoa bada. Nolanahi ere, neurrigabekotzat joko dira batez bestekoa baino 25 portzentaje-unitate beherago dauden eskaintzak.
4. Lau lizitatzaille edo gehiago aurkezten direnean, eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino 10 portzentaje-unitate baino gehiago jaisten direnean eskaintzak. Hala ere, eskaintzetako batek batez besteko hori baino 10 portzentaje-unitatetik gora baditu; beste batez besteko bat kalkulatu da, aipatutako kasu horretan ez dauden eskaintzekin bakarrik. Nolanahi ere, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, kopuru txikiena duten eskaintzen artean kalkulatu da batez bestekoa.

17.- KONTRATAZIO-MAHAIA

Kontratazio-mahaia honako kide hauek osatuko dute:

Burua:

- Iraitz Pazos Lapido / Mikel Garcia Peñil

Kideak:

- Aitziber Latasa Sorondo, udal idazkaria / Ordezkoa: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarraga Erro, udal kontu-hartzailea / Ordezkoa: Edurne Ugalde Arruti
- José Mitxelena Zubizarreta, Zerbitzu, Sare eta Mantentze-lanen Saileko arduraduna / Ordezkoa: Amaia Oiarbide Urtxulutegi

Mahaiko idazkaria:

- Ion Mitxelena Lasa / Ordezkoa: Maitane Azpeitia Álvarez

sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.

4. Cuando concurren cuatro o más licitadores, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se procederá al cálculo de una nueva media solo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

17.- MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación la constituirán los siguientes miembros:

Presidente:

- Iraitz Pazos Lapido / Mikel Garcia Peñil

Vocales:

- Aitziber Latasa Sorondo, Secretaria municipal / Suplente: Manex Etxeberria Egia
- Gorka Lizarraga Erro, Interventor municipal / Suplente: Edurne Ugalde Arruti
- José Mitxelena Zubizarreta, Responsable del Departamento de Servicios, Redes y Mantenimiento / Suplente: Amaia Oiarbide Urtxulutegi

Secretario de la mesa:

- Ion Mitxelena Lasa / Suplente: Maitane Azpeitia Álvarez

18.- KONTRATATZEKO GAITASUNA Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren ekonomia- eta finantza-kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeke debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legean adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeke eta ebaluatzeke bideak agiri honen 21.5. klausulan ezarritakoak izango dira. Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkari baten bidez kontratatuz gero, askietsitako ahalordea erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordezkari baten kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena daukala egiaztatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Esleipendunaren ordezkariak ere ezin izango du kontratatu, baldin eta lehen aipatutako debekuak badauzka. Pertsona juridikoak kontratuen esleipendun izan daitezke, soilik kontratu horien prestazioak haiek berezkoak dituzten helburu, xede edo jardueraren eremuaren barruan badaude, haien estatutu edo sortze-arauen arabera. Enpresariak, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitezkeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute. Aurreko ataletan adierazitako kontratatzeke gaitasun, kaudimen eta debekurik ezaren baldintzak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete behar dira, eta kontratua egiteko unean bere horretan iraun behar dute.	18.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en la LCSP. La solvencia se acreditará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 21.5 de este pliego. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. En caso de contratar por medio de algún representante, deberán utilizar un poder bastante otorgado específicamente a tal efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurre algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios. Los empresarios, además, deberán contar con habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato. Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.
19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO LEKUA ETA EPEAK Proposamenak aurkezteko epea 15 egun naturalekoa izango da, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Euskadiko Kontratazio Publikoaren kontratatzailearen profilean sartzeko, esteka hau erabili behar da http://www.contratacion.euskadi.eus Pasaiaiko Udalaren eta haren erakunde autonomoen KONTRATUGILEAREN PROFILA Eusko Jaurlaritzaren Kontratazio Sisteman txertatuta badago ere, sistema horretarako sarbidea helbide honetatik ere egin ahal izango da: http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila	19.- LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS El plazo de presentación de proposiciones será de 15 días naturales desde el día siguiente de la publicación del anuncio en el perfil del contratante. El acceso al perfil de contratante de la Contratación Pública de Euskadi se efectuará a través del siguiente enlace http://www.contratacion.euskadi.eus Si bien el PERFIL DEL CONTRATANTE del Ayuntamiento de Pasaia y sus organismos autónomos se encuentra integrado en el Sistema de Contratación del Gobierno Vasco, el acceso a dicho sistema también podrá llevarse a cabo a través de la siguiente dirección:

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA



MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



PASAIKO UDALA

Proposamenak soilik bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, agiri honen 20. klausulan ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkian adierazitako epearen barruan. Baldintza-agiriak eta agiri osagarriak kontratatzailearen profilean izango dira eskuragarri. Baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriei buruzko informazio osagarria eskatzen badute lizitatzailleek, informazio hori emango zaie proposamenak aurkezteko ezarritako epea bukatu baino sei egun lehenago, baldin eta eskaera proposamenak aurkezteko epea bukatu baino hamabi egun lehenago egiten bada, gutxienez. Proposamenak egiteko beharrezkoa bada lekura bertaratzea edo agiriari erantsitako dokumentazioa "in situ" kontsultatzea, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko epeak luzatu egingo dira, eragindako interesdunek proposamenak prestatzeko nahikoa denbora izan dezaten.	http://www.pasaia.eus/eu/kontratatzailearen-profila Las proposiciones se presentarán exclusivamente por medios electrónicos, en la forma establecida en la cláusula 20 del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante. Se podrán consultar en el perfil del contratante los pliegos y la documentación complementaria. La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de 6 días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente. Cuando las proposiciones solo puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta «in situ» de la documentación que se adjunte al pliego, los plazos mínimos para la presentación de las ofertas y solicitudes de participación se ampliarán de forma que todos los que interesados afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para preparar aquellas.
20.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ERA Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu. Eskaintzak aurkezteko BITARTEKO ELEKTRONIKOAK BAKARRIK erabiliko dira, honako aplikazio honen bidez: LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA; eta sistema hori hemen kokatuta dago: KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude	20.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPUESTAS La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel. La presentación de ofertas se realizará UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE MEDIOS ELECTRÓNICOS a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA. La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma

(www.Contratacion.euskadi.eus). Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945016298. Proposamenek ondorengo gutunak izango dituzte: <u>I. A GUTUN-AZALA</u> Aurretiazko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioaren gutun-azalean lizitatuzaileek honako agiri hauek sartuko dituzte: 1. Erantzukizunpeko adierazpena, SPKLren 140. artikuluan xedatutakoarekin bat; eredu honen arabera: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB), urtarrilaren 5eko 2016/7 araudiaren bidez onartua. Adierazpena sinatuta aurkeztuko da, dagokion identifikazioarekin. Agiri hori helbide honetan beteko da: https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es, eta kontratatzailearen profilean argitaratutako fitxategiaren bidez. Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena edo bitartekoak erabiltzen baditu, Legearen 75. artikuluekin bat, beste enpresa horiek ere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute, kasu horietarako beharrezko informazioa jasotzen duena, Europako kontratazio agiri bakarrarekin bat. 2. Hainbat enpresari aldi baterako enpresa-elkarte batean bilduta aurkeztu badira, aldi baterako enpresa-elkarte osatzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, agiri honen I. eranskinean jasotzen den ereduaren arabera, SPKLren 69. artikuluen 3. atalean eskatzen denarekin bat; eta elkarte horren iraupena, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da. Konpromiso-idatzian honako datu hauek jasoko dira: elkarte osatzen dutenen izenak eta zirkunstantziak; horietako bakoitzaren parte-hartzea; eta kontratua esleitzen bazaie, formalki aldi baterako elkarte eratzeko konpromisoa. Agiri hori elkarte osatzen duten enpresa guztien ordezkariak sinatu beharko dute. Aldi baterako enpresa-elkarte batek parte hartzen duen kasu guztietan, enpresa parte-hartzaile bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena ere	de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus). Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298. Los proposiciones constarán de los siguientes sobres: <u>I. SOBRE A</u> Dentro del sobre de “Documentación acreditativa del cumplimiento de requisitos previos”, los licitadores deberán incluir: 1. Declaración responsable de conformidad con lo dispuesto en el artículo 140 LCSP, cuyo modelo consiste en el documento europeo único de contratación (DEUC), aprobado a través del Reglamento (UE) nº 2016/7, de 5 de enero, que deberá estar firmada y con la correspondiente identificación. Su cumplimentación se realizará a través de la dirección https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es y el archivo publicado en el perfil del contratante. En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario normalizado del documento europeo único de contratación. 2. Compromiso, en el caso de que varios empresarios concurren agrupados en una unión temporal, conforme al modelo que se recoge en el Anexo II del presente pliego, de constituir la unión temporal, de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción. En el escrito de compromiso se indicarán: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión. En todos los supuestos en que varios empresarios concurren agrupados en una unión temporal, también se aportará una declaración responsable
---	--

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



aurkeztu beharko du, dagokion informazioa Europako kontratazio-agiri bakarreko formularioan jasota. Erkidegotik kanpoko enpresak badira, SPKLren 68.1. artikuluan araututako txostena aurkeztu beharko dute. Halaber, kontratua Espainian gauzatzekoa bada, kontratutik zuzenean nahiz zeharka sortutako gorabehera guztietarako, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren menpe jartzen direla jakinarazteko adierazpena, eta enpresari legokiokkeen atzerriko jurisdikzioko foruari uko egiten diotela adierazteko, kasua hori balitz. Kontratazio-organoak edo -mahaiak egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkezteko eskatu ahal izango diete hautagaiei edo lizitatzailaei, baldin eta uste badute arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarrari edo fidagarritasunari buruz, prozedura ondo garatzeko beharrezkoa denean eta, nolanahi ere, kontratua esleitu aurretik. Hala ere, enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo haren baliokide autonomikoan inskribatuta badago SPKLren 341. artikuluan aurreikusitako irismenarekin, edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu-base nazional batean agertzen bada, hala nola enpresaren espediente birtual batean, dokumentuak elektronikoki biltegitratzeko sistema batean edo aurrez kualifikatzeko sistema batean, aipatutako dokumentu-organoek doan egiaztatu ezin dituzten dokumentuak aurkeztu beharko dira. Esleipen-proposamena jasotzen duen lizitatzailleak, kontratua esleitu aurretik, kontratazio-organoaren aurrean 21.5 klausulan eskatutako dokumentuen jabetza eta baliozkotasuna egiaztatu beharko du. Beraz, ez da beharrezkoa klausula horretan eskatutako dokumentazioa aurkeztea proposamenak aurkeztean, nahikoa izango da Europako kontratazio-agiri bakarreko ereduaren arabera erantzukizunpeko adierazpena aurkeztea.	por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación. Si trata de operadores económicos no comunitarios, deben presentar el informe regulado en el art. 68.1 LCSP. Además, las empresas extranjeras deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante. El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato. No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o su equivalente autonómico con el alcance previsto en el artículo 341 LCSP, o figure en una base de datos nacional de un Estado Miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares. El licitador a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos en la cláusula 21.5. del presente pliego. No será por tanto necesario presentar la documentación exigida en la cláusula 21.5. del presente pliego en el momento de presentación de proposiciones, bastando la presentación de la declaración responsable que se adjunta como según el modelo del documento europeo único de contratación.
3. III. eranskina.- "JAKINARAZPEN ETA	3. Anexo III .- "DATOS A EFECTOS DE

KOMUNIKAZIOETARAKO DATUAK", lizitatzailleek jakinarazpen edo komunikazio elektronikoa bat eskuragarri dagoela jakinarazteko helbide elektronikoa adieraz dezaten. 4. Lizitatzailleek, halaber, XII. ERANSKINEKO agiriak aurkeztu beharko dituzte, behar bezala beteta eta sinatuta. MRRri buruzko erantzukizunpeko adierazpenak, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan.	NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES" del presente pliego a los efectos de que los licitadores indiquen la dirección de correo electrónico donde recibirán el correspondiente aviso de que se encuentra disponible una notificación o comunicación electrónica. 4. Los licitadores deberán presentar así mismo la documentación rellanada y firmada del ANEXO XII. Declaraciones responsables relativas al MRR en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.
<u>II. B GUTUN-AZALA</u> "B" gutun-azala BALIO-IRITZIETAN OINARRITUTAKO IRIZPIDEEI buruzkoa izango da, eta balio-iritzi baten arabera baloratu beharreko irizpideei buruzko dokumentuak jasoko ditu, agiri honen 16.B) klausulan adierazitakoak.	<u>II. SOBRE B</u> El sobre "B" se referirá a los CRITERIOS DEPENDIENTES DE UN JUICIO DE VALOR, y contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 16.B) de este pliego.
<u>III. C GUTUN-AZALA</u> "C" gutun-azala BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI buruzkoa izango da, eta honako dokumentu hauek izango ditu: Administrazio-klausula zehatzen agiri honen I. eranskina, behar bezala beteta.	<u>III. SOBRE C</u> El sobre "C" se referirá a los CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA y contendrá los siguientes documentos: Anexo I del presente pliego de cláusulas administrativas particulares debidamente cumplimentado.
21.- DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA AZTERTZEA, ETA ENPRESEN HAUTAKETA Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, honako jarduketak egingo dira: - Honako agiri hauek egiaztatuko dira: ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, Europako kontratazio agiri bakarraren ereduaren arabera (A gutun-azala); eta, agiri honen 20.A klausularen arabera, A gutun-azalean jaso beharreko gainerako dokumentazioa. (A GUTUN-AZALA: AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA). "B" GUTUN-AZALA PUBLIKOKI IREKITZEA. "B" gutun-azalean aurkeztutako agiriak, balio-iritzietan oinarritutako irizpideak jasotzen dituztenak, jendaurreko ekitaldi batean irekiko dira, kontratatzailearen profilean ezartzen den egunean. "B" gutun-azala jendaurrean ireki ondoren,	21.- APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA Y SELECCIÓN DE EMPRESAS Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones: - COMPROBACIÓN DE LA DECLARACIÓN RESPONSABLE según modelo de documento europeo único de contratación DEUC (SOBRE A), así como del resto de la documentación que ha de integrar en su caso, y conforme a la cláusula 20 del presente pliego, el "SOBRE A" DE "DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PREVIOS" - APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "B". La documentación presentada en el sobre "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en acto público en el día que se establezca en el perfil del contratante. Tras la apertura pública del sobre "B", la Mesa de

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Kontratazio Mahaiak B gutun-azaletan aurkeztutako dokumentazioa gutun-azala baloratzeko ardura duen organoari bidaliko dio, eta organo horrek balorazio-txostena bidali beharko du proposamen ekonomikoaren jendaurrean ireki baino lehen. 3. C GUTUN AZALA PUBLIKOKI IREKITZEA. B GUTUN AZALEAN jasotako dokumentazioa ireki eta baloratu ondoren, C GUTUN AZALA jendaurrean irekiko da kontratatzailearen profilean adierazitako egun eta orduan. Ekitaldi horretan, lizitatzailerik bakoitzaren eskaintza balio-iritzien arabera ebaluatutako irizpideei esleitutako puntuazioa jakinaraziko da. 4. ESKAINTZEN SAILKAPENA Irizpide guztiak baloratu ondoren, Mahaiak aurkeztutako proposamenak behearanzko hurrenkeran sailkatuko ditu eta kontratua esleitzeko proposamena egingo dio hura egin behar duen kontratazio-organismoari. 5. ERREKERIMENDUA ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI. Aurreko jarduketak horiek egin ondoren, ESLEIPENA LORTZEN DUEN LIZITATZAILEARI eskatuko zaio, hamar laneguneko epean, eskaera jasotzen duenetik kontatzen hasita, ondorengo agiriak aurkez ditzan: a) Hautagaiaren edo horren ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duen agiriaren fotokopia. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: notario-ahalardea. Ahalorde hori erakunde honek askietsiko du, gutun-azal honetan aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan. b) Lizitatzailerik pertsona juridikoa bada: eratzeko edo aldatzeko eskritura (merkataritza-erregistroko idazpenaren arabera) eta identifikazio fiskaleko zenbakia; merkataritza-legeriak hala eskatzen duenean. Betekizun hori bete beharrezkoa ez bada, jarduteko gaitasuna eratzeko-agiriaren edo eskrituraren bidez, estatutuen bidez edo	Contratación remitirá la documentación aportada en los sobres B al órgano encargado de su valoración, que deberá remitir el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica. 3. APERTURA PUBLICA DEL SOBRE "C". Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el sobre "B", se llevará a cabo la apertura pública del sobre "C" el día y hora que se indique en el perfil de contratante. En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta. 4. CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS. Una vez valorados todos los criterios, la Mesa procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación que haya de efectuar la misma. 5. REQUERIMIENTO AL LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, al LICITADOR A CUYO FAVOR RECAIGA LA PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN PARA QUE para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación: a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastantado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre. b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará
--	--

sortze-egintzaren bidez egiaztatuko da, jarduera erregulatze arauak bertan jasota, eta, hala dagokionean, dagokion erregistro ofizialean izena emanda. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, dagokion erregistroko inskripzioaren egiaztatzea aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztuko dute, aplikagarriak diren Europar Batasuneko xedapenak kontuan hartuta. Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita. c) Zinpeko berariazko aitorpena, SPKLren 71. atalean kontratatze zehaztutako debekurik ez daukala agertuz. Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2019 Legearen 71.1.d artikuluekin bat etorriz, ezin izango dira kontratatu zerga-betebeharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituztenak. Hala, Pasaia Udalak Euskadiko Administrazioen Elkarrengarritasun eta Segurtasun Nodoaren (NISAE) bidez honako hauek egiaztatze informazioa kontsultatu edo bildu ahal izango du: 1. Gipuzkoako Foru Aldundia.- Zerga-betebeharrak egunean izatea. 2. Bizkaiko Foru Aldundia - Zerga-betebeharrak ordainduta izatea. 3. Arabako Foru Aldundia - Zerga-betebeharrak ordainduta izatea. 4. Nafarroako Foru Ogasuna - zerga-betebeharrak egunean izatearen kontsulta. 5. Estatuko Administrazio Orokorra (EAO) Zerga Administrazioeko Estatu Agentzia (ZAEA) - Zerga-betebeharrak ordainduta izatea. d) Honako hau egiaztatu behar da: jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda dagoela, kontratuaren gaiari dagokion	mediante la escritura o documento de constitución estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP. De conformidad con el artículo 71.1.d de la Ley 9/2019, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, no podrán contratarse quienes no se hallen al corriente de sus obligaciones tributarias o con la Seguridad Social. Así, el Ayuntamiento de Pasaia podrá consultar o recabar información para comprobar a través del Nodo de Interoperabilidad y Seguridad de las Administraciones de Euskadi (NISAE): 1. Diputación Foral de Gipuzkoa - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias. 2. Diputación Foral de Bizkaia - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias. 3. Diputación Foral de Araba - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias. 4. Administración general de Estado (AGE) Agencia Estatal de Administración Tributaria (AEAT) - Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias. 5. Tesorería General de la Seguridad Social - Estar al corriente en las obligaciones de pago a la Seguridad Social. d) Acreditación de estar dado de alta en el IAE, en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta,
---	---

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



atalean; horretarako, alta agiria aurkeztuko du, ekitaldi honi badagokio, edo bestela, jarduera ekonomikoen gaineko zergaren azkeneko ordainagiria aurkeztuko du; batarekin zein bestearekin batera, aipatu zergan baja eman ez duela ziurtatzen duen erantzukizun-aitorpena aurkeztu behar du. e) Lizitaztailearen ekonomia- eta finantza-kaudimenaren eta kaudimen tekniko edo profesionalaren frogagiriak: - Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa honako bide hauetakoren batez egiaztatu ahal izango da: - Urteko negozio-bolumena edo kontratuari dagokion eremuko urteko negozio-bolumena, azken hiru urteetan amaitutakoen artean negozio-bolumen handiena duen urteari dagokionez, gutxienez 60.000 eurokoa izan beharko da. Lizitaztailearen edo hautagaiaren urteko bolumena urteko kontuen bidez egiaztatuko da; urteko kontu horiek onartuta egongo dira eta Merkataritza Erregistroan jasota egongo dira, enpresaria erregistro horretan izena emanda badago, bestela, dagokion erregistro ofizialean jasota egongo dira. Merkataritza Erregistroan izena emanda ez dauden enpresariak euren urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez, eta horiek Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak izango dira. - Ondare garbia, edo aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, azken kontu ekonomikoen itxiera-datan, gutxienez 60.000 eurokoa izanik. - Enpresariaren kaudimen teknikoa edo profesionala honako bide hauen bidez egiaztatu beharko da, eta hurrengo baldintza guztiak bete beharko dira: - Azken hiru urteetan egindako lanen zerrenda aurkeztuta egiaztatuko da, kontratuaren xedearen mota edo	si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del licitador: - La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por alguno de los siguientes medios: - Volumen anual de negocios, o volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 60.000 euros. El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil. - Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior a 60.000 euros. - La solvencia técnica o profesional del empresario deberá acreditarse por los siguientes medios, siendo necesario acreditar todos los medios que a continuación se señalan: - Experiencia en trabajos del mismo tipo o naturaleza similar al que corresponde el objeto del contrato,
---	--

izaera bereko lanen esperientzia izatea. Gutxienez hiru urteetan gutxienez antzeko lan bat burutu izana eta balioa, guztira, gutxienez 40.000 eurokoa izatea (BEZik gabe). Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatzeko, dagokion administrazioko eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. II. Giza baliabide hauek jarri behar dituzte kontratua gauzatzeko: a) Topografiako ingeniari teknikoa edo Ingeniaritza Geomatiko eta Topografikoan graduaduna. Honako hauek egiaztatu beharko ditu: ◦ Topografiako lanak gutxienez 2 urtez egin izana, eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino lehen. ◦ Saneamendu-sareen inbentarioan esperientzia izatea. Pertsona horrek azken 2 urteetan hornidura eta saneamendu sareen inbentarioko gutxienez 2 proiektu topografikoan parte hartu izana eskatuko da. b) Erdi-mailako edo goi-mailako tituludun bat, honako hauek egiaztatzen dituena: ◦ Gutxienez 2 urtez saneamendu-sareen GIS inbentarioko lanak egin izana, eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino lehen. ◦ Esperientzia hornidura- eta saneamendu-sareen inbentarioan. Pertsona horrek azken 3 urteetan gutxienez 10 landako topografia-lanetan parte hartu izana eskatuko da, hornidura- eta saneamendu-sareen inbentarioko.	que se acreditará mediante relación de los trabajos efectuados por el interesado en los últimos tres años. El requisito mínimo será haber realizado al menos 1 trabajo similar en los últimos tres años, y con un valor total mínimo de 40.000 (Sin IVA) euros. La acreditación de los servicios o trabajos efectuados se realizará mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente de la administración en cuestión. II. Los medios humanos que deberán poner a disposición del contrato será el siguiente: a) Un/a Ingeniero/a Técnico/a en Topografía o Grado en Ingeniería Geomática y Topografía que acredite: ◦ El ejercicio de la topografía como mínimo durante un periodo de 2 años con anterioridad a la fecha de finalización del plazo para la presentación de ofertas. ◦ Experiencia en inventario de redes de saneamiento. Se exigirá que dicha persona haya participado en un mínimo de 2 proyectos de trabajos topográficos de campo para el inventario de redes de abastecimiento y saneamiento en los últimos 2 años. b) Un/a titulado/a medio/a o superior que acredite: ◦ Trabajos de inventario GIS de redes de saneamiento como mínimo durante un periodo de 2 años con anterioridad a la fecha de finalización del plazo para la presentación de ofertas. ◦ Experiencia en inventario de redes de abastecimiento y saneamiento. Se exigirá que dicha persona haya participado en un mínimo de 10 proyectos de trabajos topográficos de campo para el inventario de redes de abastecimiento y saneamiento en los últimos 3 años.
--	---

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



c) Informatikako ingeniari tekniko edo ingeniari bat. d) Gutxienez bi pertsonaz osatutako landa-brigada bat, saneamendu-sareko landa-datuak hartu eta atzitzeaz arduratuko dena. Landa-brigadaren kide guztiek esleitutako lanen izaerari dagozkion lan-arriskuen prebentzioari buruzko beharrezko prestakuntza izan beharko dute. f) Hainbat enpresak lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa-elkartea eratuz, taldekide bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena frogatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Aurreko a), b), c), d), e.1) eta e.2) letretan adierazitako inguruabarrak honako bide hauen bidez egiazta daitezke: Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren ziurtagiri baten bidez, Estatuko Lizitatzailleen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren bidez edo Europako sailkapen ziurtagiri baten bidez, LCSPren 97. artikuluan ezarritakoaren arabera. Ziurtagiri horrekin batera, lizitatzaillearen erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko da, bertan adieraziz ziurtagirian jasotako inguruabarrak ez direla aldatu. g) Behin betiko bermea eratu dela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztea. Adierazitako epean eskatutakoa betetzen ez bada, lizitatzailleak haren eskaintza kendu duela joko da, eta hurrengo lizitatzailleari eskatuko zaio dokumentazioa; horretarako, eskaintzen sailkapen hurrenkera jarraituko da. 22.- JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK Pasaiaiko Udalak kontratazio-prozedura honen	c) Un Ingeniero/a Técnico/a o Ingeniero/a en Informática. d) Una brigada de campo compuesta como mínimo por dos (2) personas que se encarguen de la captura y toma de datos en campo de la red de saneamiento. Todos los integrantes de las brigadas de campo deberán disponer de la formación necesaria en materia de riesgos laborales inherentes a los trabajos encomendados. f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b), c), d), e.1) y e.2) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación. g) Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas. 22.- NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES
---	--

barruan egin beharreko jakinarazpen eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez bakarrik egingo ditu, Pasaia Udalaren egoitza elektronikoaren bitartez. Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, enpresek bidaltze-oharra jasoko dute ondorio horietarako eman duten helbide elektronikoan. Komunikazio eta jakinarazpen horiek egiteko, lizitatuzaileek III. ERANSKINA "JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK" bete eta GUTUN-AZAL BAKARREAN sartuko dute.	Las notificaciones y las comunicaciones que el Ayuntamiento de Pasaia deba practicar en el seno del procedimiento de contratación se practicarán exclusivamente por medios electrónicos a través de la Sede electrónica del Ayuntamiento de Pasaia. Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, los operadores económicos recibirán aviso del envío a la dirección de correo electrónico que haya facilitado a estos efectos. A los efectos de poder practicar las citadas comunicaciones y notificaciones, los licitadores deberán cumplimentar e incluir en el SOBRE ÚNICO el ANEXO III "DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES".
23.- ESLEITZEA, FORMALIZATZEA ETA GASTUAK Esleipena kontratazio-organoak egingo du, lizitatuzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Kontratua, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatzeko burutuko da eta aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotara sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua publikoki aurkezteko eskaera egin dezake eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira. Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako epean, esleipendunak honakoak egingo ditu: • Administrazioa bertaratu, kontratua administrazio-agiri gisa formalizatzeko. • Kontratistak gutxienez 150.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu eta aurkeztu beharko du. Aseguru horrek, kontratuaren betearazteak hirugarrenengan sor dezakeen edozein kalterengatik erantzungo du, eta kontratista zerbitzua gauzatu bitartean edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzari, bere ardurapeko langile, instalazio eta tresnek eragin diezaieketen kalte eta galeren erantzule izango da.	23.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS La adjudicación se realizará por el órgano de contratación, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución. El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En el plazo que se señale en la notificación de la adjudicación, el adjudicatario deberá realizar las siguientes actuaciones: • Comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo. • Contratar y presentar un seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 150.000 euros. que responda de los daños causados a terceras personas, bienes o servicios derivados de la ejecución del contrato; asimismo será responsable de los daños y perjuicios ocasionados a terceras personas, bienes o servicios por el personal a su cargo, instalaciones o instrumentos.

<u>III. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA</u>	<u>III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE</u>
24.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA	24.- NATURALEZA DEL CONTRATO Y RÉGIMEN JURÍDICO

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Baldintza-agiri honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta baldintza-agiri honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoaren arabera burutuko da. Kontratuan aurreikusi gabeko kasuetarako, honako lege eta araudietan xedatutakoa ezarriko da: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentzarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituen; Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen aurkakoak ez diren arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak. 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzeko premiazko neurriak onartzen dituena. HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema eratzen duena. HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko erakundeek Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien mugariak eta helburuak betetzen diren eta aurrekontua eta kontabilitatea betearazten diren jarraipena egiteko eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituena. HFP/55/2023 Agindua, urtarrilaren 24koa, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzen duten prozeduretan interes-gatazkaren arriskuaren azterketa sistematikoari buruzkoa. Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.	El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas. Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. La Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. La Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, relativa al análisis sistemático del riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
--	--

25.- DATU PERTSONALEN BABESA Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLren hogeita bosgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, bertan biltzen baitira honako lege eta arauetan xedatutakoak: Datuen Babeserako Lege Organikoa eta hori garatzen duten arauak; Europako Parlamentuaren 2016/679 Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27ko Kontseiluak onartua (Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorra).	25.- LA PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos de Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y su normativa de desarrollo, así como el REGLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de abril de 2016 (Reglamento General de Protección de Datos).
26.- JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA Kontratua betetzerakoan sor daitezkeen arazoak kontratazio organoak erabakiko ditu. Arazoak konpontzeko hartutako erabakiek administrazio bidea agortuko dute eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioan aurkaratu ahal izango dira zuzenean. Hala ere, kasuan kasu SPKLn edo Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1ko 39/2015 Legean araututako kontratazio-alorreko errekurtsio berezia bidezkoa izan daiteke.	26.- JURISDICCIÓN COMPETENTE Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por la LCSP, o de cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net	T020300
---	---	---------



ERANSKINAK	ANEXOS								
I. ERANSKINA BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEEI DAGOKIEN PROPOSAMEN-EREDUA Lizitatzaillearen datuak: Izen-abizenak Helbidea Posta kodea, NAN zenbakia, Telefonoa..... Helbide elektronikoa....., zuzenbideko eta jarduteko gaitasun osoarekin. Ordezkariren datuak (ordezkaririk egonez gero): Izen-abizenak Helbidea Posta kodea, Telefonoa NAN edo IFK zenbakia (pertsona fisiko edo juridikoa denaren arabera) kontratatzeko asmoz k dei egindako prozedura ireki sinplifikatu bidezko kontratazioan parte hartzeko asmoa dudalarik, hona hemen nire ADIERAZPENA: 1) Honako prezio hauetan egikaritzeko konpromisoa hartzen dut: - Prezioa (BEZik gabe):.....EUR - Prezioa (BEZa barne):.....EUR - BEZa:.....EUR 2) Enpresak hitz ematen du kontratua gauzatzeko duen lantaldearen % 40, gutxienez, emakumeak izango direla, lanpostu teknikoetan edo kualifikatuetan. <table border="1"> <tr> <td>BAI</td> <td>EZ</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table> ("X" batekin zehatu BAI edo EZ, ezer zehazten ez bada "EZ" dela ulertuko da).	BAI	EZ			ANEXO I. MODELO DE PROPOSICIÓN CORRESPONDIENTE A LOS CRITERIOS PARA LA VALORACIÓN AUTOMÁTICA D.....con domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento abierto simplificado convocado por....., para la contratación de.....DECLARO: 1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de: - Precio (sin IVA):.....EUR - Precio (IVA incluido):.....EUR - IVA:.....EUR 2) La empresa se compromete a que al menos el 40 % del equipo de trabajo que ejecutará el contrato, en puestos técnicos o cualificados, esté compuesto por mujeres, <table border="1"> <tr> <td>SÍ</td> <td>NO</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table> (Indicar con una "X" SÍ o NO, en el caso de no indicar nada se entenderá que "NO".)	SÍ	NO		
BAI	EZ								
SÍ	NO								

3) Arau teknikoen agiria, administrazio-baldintza zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik. 4) Ordezkatzen dudak enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu. Pasaian, 20....ko aren.....(e)an Sinadura II. ERANSKINA FORMALKI ENPRESEN ALDI BATERAKO ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISOA jauna/andrea (NAN:).neure izenean edo enpresaren izenean. jauna/andrea (NAN:).neure izenean edo enpresaren izenean. ADIERAZTEN DUTE: espedienteari dagokionez: 1.- Bere gain hartzen dutela formalki aldi baterako enpresa-elkartea eratzeke konpromisoa, honako parte-hartze hauekin: % eta % 2.- Enpresa-elkartearen ordezkari edo ahalzun bakar izendatzen dutela, eskubideak erabiltzeko eta kontratuaren betebeharrak betetzeko honako hau: jauna/andrea n, 20....ko.....aren (e)an. Izenpea: III. ERANSKINA JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK EGITEKO DATUAK jauna/andrea (NAN:), neure izenean edo enpresaren izenean (IFK:.....), ... espedienteari dagokionez,	3) Que conozco el Pliego de cláusulas administrativas particulares, el Pliego de prescripciones técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad. 4) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento. En, a de de 20.... Firma ANEXO II. COMPROMISO DE CONSTITUIRSE FORMALMENTE EN UTE D./Dña....., con DNI..... en nombre propio o en representación de (operador económico) D./Dña....., con DNI..... en nombre propio o en representación de (operador económico) DECLARAN: En relación con el expediente 1.- Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, con las participaciones respectivas del.....% y del.....%. 2.- Que nombran representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo a D./Dña. En....., a de..... Firmado: ANEXO III. DATOS A EFECTOS DE NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES D./Dña....., con DNI.....en nombre propio o en representación de (operador económico) con NIF.....; en relación con el
---	---

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--

 Financiado por la Unión Europea NextGenerationEU	 GOBIERNO DE ESPAÑA  MINISTERIO PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA Y EL RETO DEMOGRÁFICO	 Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia	 PASAIKO UDALA
--	--	---	--

ADIERAZTEN DUT: Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez jasotzeko datuak hauek dira: a) Hartzailea: b) Oharrak jasotzeko helbide elektronikoa: n, 20....ko.....aren(e)an. Izenpea:	expediente DECLARA: Que los datos a efectos de practicar las notificaciones y comunicaciones por medios electrónicos son los siguientes: a) Persona que va ser destinataria: b) Dirección de correo electrónico de aviso: En....., a..... de.....de 20.... Firmado:
IV.ERANSKINA. BERRESKURATZE, ERALDATZE ETA ERRESILIENTZIA PLANA 1.- Kontratuaren araubide juridikoa eta xedea Baldintza-agiri honetan adierazitakoaz gain, honako hauek aplikatuko dira: 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauatzeko premia neurriak onartzen dituen; HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema taxutzen duena; HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien aurrekontu- eta kontabilitate-exekuzioaren jarraipena egiteko eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituen; eta gainerako araudi osagarria. Era berean, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzen duten prozeduretan interes-gatazkaren arriskua sistematikoki aztertzeari buruzko urtarilaren 24ko HFP/55/23 Agindua aplikatuko da. Era berean, Europar Batasunaren Tratatu	ANEXO IV. PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA 1.- Régimen jurídico y objeto del contrato Además de lo indicado en este pliego, será de aplicación el Real Decreto-Ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el cual se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia y demás normativa concordante y complementaria que resulte de aplicación. De igual forma será de aplicación la Orden HFP/55/23 de 24 de enero relativa al análisis sistemático del riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

xedapenak eta horren arabera finkatutako egintzak bete beharko ditu, eta koherentea izango da garapen jasangarriaren eta ingurumenaren hobekuntzaren aldeko Erkidegoko jarduera, politika eta lehenetasunekin. Halaber, hazkundera, lehiakortasuna, enplegua eta gizarteratzea sustatu beharko ditu, bai eta gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna ere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013ko abenduaren 17ko 1303/2013 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera.	Asimismo, se someterá a las disposiciones del Tratado de la Unión Europea y a los actos fijados en virtud del mismo y será coherente con las actividades, políticas y prioridades comunitarias en pro de un desarrollo sostenible y mejora del medio ambiente, debiendo promover el crecimiento, la competitividad, el empleo y la inclusión social, así como la igualdad entre hombres y mujeres, de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) nº 1303/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de diciembre de 2013.
Bestalde, nahitaez aplikatu beharko da Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren egikaritzean eskatutako iruzurraren, interes-gatazkaren, finantzaketa bikoitzaren eta estatu-laguntzen baldintzak betetzeko neurrien plana (Pasaiaiko Udalaren iruzurraren aurkako neurrien plana), Udalbatzak onartua 2022ko martxoaren 31n. Plan hori espedientearen jasota dago, eta Kontratatzailaren Profilean argitaratuko da, Euskadiko Kontratazio Plataforman, lizitatzailerek horren berri izan dezaten.	Por otra parte, será de obligatoria aplicación el Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (Plan de medidas antifraude del Ayuntamiento de Pasaia) aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión de 27 de septiembre de 2022, que se incluye en el expediente y será objeto de publicación en el Perfil de Contratante, alojado en la Plataforma de Contratación de Euskadi, para su debido conocimiento por los licitadores.
Era berean, kontratua honako hauen mende egongo da: komunikazioaren arloko betebeharrak; Europako Batzordearen, Iruzuraren aurka Borrokatzeko Bulegoaren, Europako Kontuen Auzitegiaren eta Europako Fiskaltzaren kontrolak; organo horiek kontratuari buruzko informazioa eskuratzeko duten eskubidea, bereziki iruzurra, faboritismoa, ustelkeria eta finantzaketa bikoitza saihesteko; eta dokumentazioa kontserbatzeko buruzko arauak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduen 132. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz (Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzkoa da erregelamendu hori).	Asimismo, el contrato estará en todo caso sujeto a las obligaciones en materia de comunicación; controles de la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude, el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea y el derecho de estos órganos al acceso a la información sobre el contrato, en especial para evitar el fraude, el favoritismo, la corrupción y la doble financiación; así como a las normas sobre conservación de la documentación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo de 18 de julio de 2018 sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión.
Kontratuaren xedea.	Objeto del contrato.
Proiektuak eta baldintza-agiri tekniko gehigarriek kontratuari dagokien osagaia eta inbertsioa ezartzen dituzte, eta bete beharreko mugariak eta helburuak zehazten dituzte.	El proyecto y los pliegos técnicos complementarios establece el componente e inversión que corresponde al contrato y define los hitos y objetivos que se han de cumplir.
Enpresa kontratistak eta azpikontratistek beren gain hartzen dituzte Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planari aplikatu beharreko honako printzipio espezifiko hauei buruzko betebeharrak:	La empresa contratista y subcontratistas asume el cumplimiento de obligaciones respecto a los principios específicos aplicables al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia relacionados a continuación:
o Etiketatze berdearen eta etiketatze digitalaren mugariak eta helburuak eta betekizunak betetzea. o Interes-gatazkarik ez dagoelako adierazpena betetzea. o Ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioa betetzea (DNSH)	o Cumplimiento de hitos y objetivos y requisitos de etiquetado verde y etiquetado digital. o Cumplimiento de declaración de ausencia de conflicto de intereses. o Cumplimiento del principio de no causar daño significativo al medioambiente (DNSH) o Cumplimiento de obligaciones de información

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



o Informazio-betebeharrak betetzea. o Informaziorako sarbidea betetzea eta dokumentuak kontserbatzea o Komunikazio-betebeharrak betetzea 2.- Finantzaketa Kontratu hori Europar Batasuneko Berreskuratzeko eta Erresilientzia Mekanismoak (BEM) finantzaketa jasotzeko aukera du. Mekanismo hori Kontseiluaren 2020ko abenduaren 14ko 2020/2094 (EB) Erregelamenduari bidez ezarri zen (COVID-19aren krisiaren ondoren susperraldia babesteko Europar Batasunaren Suspertze Tresna ezartzen duena), eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko (EB) 2021/241 Erregelamenduari bidez arautu zen (BEMA ezartzen duena). Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamendua betez, zeinaren bidez Arriskuen Mundu Funtza ezartzen baita, Ministro Kontseiluak, 2021eko apirilaren 27ko bileran, Espainiako Berreskuratzeko, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana (aurerantzean, BEEP) onartu du. Plan hori 2021-2024 aldian abian jarriko diren proiektuetan kontzentratzen da, ekonomiaren susperraldian eta eraldaketa azkarrean ahalik eta eragin handiena izateko. Honako honen barruan txertatzen dira: Palanka I: Bidezko Trantsizio Energetiko Inklusiboa; PRTRren C07 Osagaia: Espainiako hiri-agendaren inplementazioa: Birgaitze eta hiri-berroneratze plana. C2.11 neurria: Energia berriztagarri berritzaileak garatzea, eraikuntzan eta ekoizpen-prozesuetan txertatuak. 3. - Iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko mekanismoak indartzea Iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko mekanismoak indartzeari dagokionez, kontratazio-organo honi nahitaez aplikatu behar zaizkio espediente osatzen duen Pasaia Udalen Iruzuraren aurkako Planean jasotako neurri espezifikoak. Baldintza-orri honetan aipatzen den lizitazioan parte hartzeak berekin dakar lizitatuak eta kontratuaren	o Cumplimiento de acceso a la información y conservación de documentos o Cumplimiento de obligaciones de comunicación 2.- Financiación Este contrato es susceptible de recibir financiación por el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR) de la Unión Europea, establecido por el Reglamento (UE) 2020/2094 del Consejo, de 14 de diciembre de 2020, por el que se establece un Instrumento de Recuperación de la Unión Europea para apoyar la recuperación tras la crisis de la COVID-19, y regulado según Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021 por el que se establece el MRR. En cumplimiento del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el MRR, el Consejo de Ministros, en su reunión de 27 de abril de 2021, ha aprobado el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España (en adelante PRTR) que se concentra en proyectos que se pondrán en marcha en el periodo 2021-2024 para maximizar su impacto sobre la recuperación y transformación rápida de la economía. Se encuadran dentro de Palanca I: Transición Energética Justa e Inclusiva; la Componente C07 del PRTR: implementación de la Agenda urbana española: Plan de rehabilitación y regeneración urbana. Medida C2.11: Desarrollo de energías renovables innovadoras, integradas en la edificación y en procesos productivos. 3.- Refuerzo de mecanismos para la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses En relación al refuerzo de mecanismos para la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, resultan de aplicación obligatoria a este órgano de contratación las medidas específicas incluidas en el Plan antifraude del Ayuntamiento de Pasaia que integra el expediente. La participación en la licitación que se refiere el presente pliego supone la asunción por parte de
--	--

ondorengo esleipendunak bere gain hartzea Pasaia Udalaren iruzurraren aurkako neurrien planean jasotako neurriak betetzeko betebeharra, Europako eta Espainiako araudia erabat errespetatuz, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeari, detektatzeari eta zuzentzeari dagokionez, bai eta Europar Batasuneko finantza-interesak babesteko Europako Batasuneko erakundeek eman ditzaketen erabakiei dagokienez ere.	los licitadores y del ulterior adjudicatario del contrato de la obligación de cumplimiento de las medidas contenidas en el plan de medidas antifraude del Ayuntamiento de Pasaia, con pleno respeto a la normativa española y europea en relación con la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses y a los pronunciamientos que al respecto de la protección de los intereses financieros de la Unión Europea hayan realizado o puedan realizar las instituciones de la Unión Europea.
Aplikatzekoak dira Europar Batasunaren finantza-interesei eragiten dien iruzurraren aurkako borrokari buruzko 2017/1371 (EB) Zuzentarauan (PIF Zuzentaraia) eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduan (Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzkoa) jasotako iruzurraren, ustelkeriaren eta interes-gatazkaren definizioak.	Son de aplicación las definiciones de fraude, corrupción y conflicto de intereses contenidas a la Directiva (UE) 2017/1371, sobre la lucha contra el fraude que afecta a los intereses financieros de la Unión Europea (Directiva PIF), y en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión (Reglamento financiero de la UE).
Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzailerek baldintzarik gabe onartzen dutela lizitazio-fasean berdintasun-, lehia aske-, gardentasun- eta osotasun-printzipioak errespetatzeko betebeharra, eta kontratazio-organoari berehala jakinaraziko dizkiotela ezagutzen dituzten eta kontratazio-prozedurari eragin diezaioketen interes-gatazka agerikoak edo errealak. Era berean, konpromisoa hartzen dute interes publikoa arriskuan jar dezakeen ekintzarik ez egiteko, eta ahalik eta arreta handienaz betetzeko indarrean dagoen legeria.	La presentación de proposiciones supone por parte de los licitadores la aceptación incondicional de la obligación de respetar los principios de igualdad, libre concurrencia, transparencia e integridad durante la fase de licitación, comunicando inmediatamente al órgano de contratación las posibles situaciones de conflicto de intereses, aparentes o reales de las que tuvieran conocimiento y que puedan afectar al procedimiento de contratación. A su vez, se comprometen a no realizar acciones que pongan en riesgo el interés público, aplicando la máxima diligencia en el cumplimiento de la legalidad vigente.
Kontratazio-espeditente hori Europako Batzordeak, Iruzurraren aurka Borrokatzeko Bulegoak (OLAF), Europako Kontuen Auzitegiak eta Europako Fiskaltzak ezarritako kontrolen mende egongo da, eta, horretarako, kontratuari buruz eskatutako informazio guztia eskuratzeko aukera emango zaie organo horiei.	Este expediente de contratación y su ejecución estará sujeto a los controles establecidos por la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude (OLAF), el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea, para lo cual se facilitará a estos órganos el acceso a toda la información requerida sobre el contrato.
Kontratazio-organoak interes-gatazkaren arriskuaren azterketa egingo du eskaintzak baloratu aurretik, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana egikaritzen duten prozeduretako interes-gatazkaren arriskuaren analisi sistematikoari buruzko urtarilaren 24ko HFP/55/23 Aginduan zehaztutako baldintzetan. Horretarako, ZAEAn egoitza duen data mining Minerva tresna informatikorako sarbidea izango du, eta analisi hori egiteko behar diren datuak sartuko ditu.	El órgano de contratación llevará a cabo un análisis de riesgo de conflicto de interés con carácter previo a la valoración de las ofertas, en los términos definidos en la Orden HFP/55/23 de 24 de enero relativa al análisis sistemático del riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Para ello, tendrá acceso a la herramienta informática data mining Minerva con sede en la AEAT, en la que incorporará los datos que proceda para la realización de éste análisis.
Lizitatzaille batentzat ez badago kontsultaren xede	En caso de que para un licitador no existan datos de

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



den enpresaren benetako titulartasuneko daturik ZAEAREN datu-baseetan, kontratazio-organoak datu horiek eskatuko dizkio lizitatzailerari. Informazio hori kontratazio-organoari eman beharko zaio, informazio-eskaera egin eta 5 egun balioduneko epean. Informazio hori adierazitako epean ematen ez bada, lizitaziotik kanpo geratuko da. 4.- Mugarrak eta helburuak Espediente honetako Baldintza Tekniko Osagarrien Agirian ezarritakoak dira. Berariaz jasotzen da kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek betebeharra dutela eskatzen zaien informazioa garaiz eta behar bezala emateko, horiek bete dituztela egiaztatzeko. Hori betetzen ez bada, kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezarri ahal izango dira, BEZik gabe. 5.- Etiketa berdea Espediente honetan jasotzen den Baldintza Tekniko Osagarrien Agirian zehazten da nola arautzen den. Berariaz jasotzen da kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek, baldintza-agiri horretan etiketa berdearen arloan ezarritako konpromisoak bete behar dituztela. Ez-betetzea antzematen bada eta kontratistari egotz badakioke, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe. 6.- Ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioa (DNSH) Kontratistak XII. ERANSKINEKO 6. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, eta ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioaren aplikazioak dakartzan betebeharrak betetzeko konpromisoa hartuko du, bai berea, bai, halakorik balego, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.	titularidad real de la empresa objeto de consulta en las bases de datos de la AEAT, el órgano de contratación solicitará éstos datos al licitador. Esta información deberá aportarse al órgano de contratación en el plazo de 5 días hábiles desde que se formule la solicitud de información. La falta de entrega de dicha información en el plazo señalado será motivo de exclusión de la licitación. 4.- Hitos y objetivos Son los que se establecen en el Pliego de Prescripciones Técnicas Complementarias que se incluye en este expediente. Se deja constancia expresa de la obligación del contratista y, en su caso, de los subcontratistas, de facilitar en tiempo y forma la información que les sea requerida para acreditar su cumplimiento. Su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido. 5.- Etiquetado verde Su regulación es la que se detalla en el Pliego de Prescripciones Técnicas Complementarias que se incluye en este expediente. Se deja constancia expresa de la obligación del contratista y, en su caso, de los subcontratistas, de cumplir con los compromisos asumidos en materia de etiquetado verde establecidos en dicho Pliego. Cuando se detecte su incumplimiento y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido. 6.- Principio de no causar daño significativo al medio ambiente (DNSH) El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 6, comprometiéndose al cumplimiento de las obligaciones asumidas por la aplicación del principio de no causar daño significativo al medio ambiente, tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en este último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.
--	--

Horri dagokionez, baldintza tekniko osagarrien agirian ezarritakoa ere bete beharko da.	En relación con este particular, se estará, asimismo, a lo dispuesto en el Pliego de Prescripciones Técnicas Complementarias.
Ez-betetzea antzematen bada eta kontratistari egotz badakioke, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.	Cuando se detecte su incumplimiento y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.
7.- Interes-gatazkarik ezaren adierazpena (IGEA)	7.- Declaración de ausencia de conflicto de intereses (DACI)
Kontratistak XII. ERANSKINEKO 2. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, bai berea, bai, halakorik badago, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.	El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 2, tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en éste último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.
Hori betetzen ez bada, kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezarri ahal izango dira, BEZik gabe.	Su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.
8.- BEEPen zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoaren adierazpena	8.- Declaración de compromiso de cumplimiento de principios transversales del PRTR
Kontratistak XII. ERANSKINEKO 1. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, bai berea, bai, halakorik badago, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.	El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 1, tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en éste último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.
Azken kasu horretan, ez betetzeak kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezartzea ekar dezake, BEZik gabe.	En este último supuesto, su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.
9.- Datuak lagatzea eta tratatzea:	9.- Cesión de datos y tratamiento de datos:
Kontratistak XII. ERANSKINEKO 3. ATALAREN ADIERAZPENA aurkeztu beharko du, bai berea, bai, halakorik badago, azpikontratistena, azken kasu horretan, dagozkion prestazioak gauzatu aurretik.	El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 3 tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en éste último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.
Azken kasu horretan, ez betetzeak kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezartzea ekar dezake, BEZik gabe.	En este último supuesto, su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.
10.- Informatzeko betebeharrak.	10.- Obligaciones de información.
Kontratistak XII. ERANSKINEKO 4. ETA 5. ataletakoadierazpena aurkeztu beharko du -baita 5. atalean adierazten diren prestazioen hasierari dagokion dokumentazioa ere-, funtsen azken onuradunari buruzko informazioa, bai berea, bai, halakorik balego, azpikontratistena ere, azken kasu horretan, berezkoak dituzten prestazioak gauzatu aurretik.	El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 4 y 5 -así como la documentación del correspondiente al inicio de las prestaciones que se indica en la sección 5- información relativa al beneficiario final de los fondos tanto la suya como, en caso de que hubiera, la de los subcontratistas, en este último caso, con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias.

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Hori betetzen ez bada, kontratuaren prezioaren % 10erainoko zigorrak ezarri ahal izango dira, BEZik gabe. 11.- Jarraipen-sistema Baldintza-agirian ezarritako kontratuaren arduradunari dagokio administrazio-klausula zehatzen agirian eta baldintza teknikoan agirian jasotako alderdiak betetzen direla gainbegiratzea, BEEPi aplikatu dakizkiokeen zeharkako printzipioei dagokienez. Halaber, kontratistak kontratuaren arduradunak egiten dizkion errekerimenduei erantzun beharko die, eta Administrazioarekiko solaskide bat izendatu beharko du Planaren eremuan, obrak hasi aurretik. Betebehar horiek betetzen ez direla antzematen bada eta kontratistari egotz badakioke, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe. 12. Dokumentazioa kontserbatzeari buruzko arauak: Kontratistak eta azpikontratistak dokumentazioa kontserbatzeari buruzko arauak bete beharko dituzte, Europar Batasunaren aurrekontu orokorrari aplikatu beharreko finantza-arauei buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikuluan xedatutakoaren arabera. Kontratistek eta azpikontratistek erregistro bat edukiko dute, eta frogagiriak, datu estatistikoak eta finantzaketari buruzko gainerako agiriak gordeko dituzte, bai eta erregistroak eta formatu elektronikoko dokumentuak ere, saldoa ordaintzen denetik edo, ordaindu ezean, eragiketa ordaintzen denetik bost urteko epean. Aldi hori hiru urtekoa izango da finantzaketa 60.000 eurokoa edo txikiagoa bada. Auditoretzei, errekurtsoei, auziei, konpromiso juridikoei edo OLAFen ikerketei buruzko erreklamazioen izapidetzeari buruzko erregistroak eta dokumentuak gorde egingo dira harik eta auditoretza, errekurtsu, auzi, erreklamazioen izapidetze edo ikerketa horiek amaitu arte. OLAFen ikerketei buruzko erregistro eta dokumentuen	Su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido. 11.- Sistema de seguimiento Corresponderá al Responsable del contrato establecido en el pliego la facultad de supervisar el cumplimiento de los aspectos incorporados en los Pliegos de Cláusulas administrativas particulares y de Prescripciones Técnicas en relación con los principios transversales aplicables al PRTR, así como la obligación del contratista de atender a los requerimientos, que en su cumplimiento, le efectúe el Responsable del contrato y de designar un interlocutor con la Administración en el ámbito del Plan, antes del inicio de las obras. Cuando se detecte el incumplimiento de estas obligaciones y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido. 12. Normas sobre conservación de la documentación: El contratista y subcontratista deberán cumplir las normas sobre conservación de la documentación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018 sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión. Los contratistas y subcontratistas mantendrán un registro y conservarán los documentos justificativos, los datos estadísticos y demás documentación concerniente a la financiación, así como los registros y documentos en formato electrónico, durante un período de cinco años a partir del pago del saldo o, a falta de dicho pago, de la operación. Este período será de tres años si la financiación es de un importe inferior o igual a 60.000 euros. Los registros y documentos relativos a auditorías, recursos, litigios, la tramitación de reclamaciones relativas a compromisos jurídicos o relativos a investigaciones de la OLAF se conservarán hasta que dichas auditorías, recursos, litigios, tramitación de reclamaciones o investigaciones hayan
---	--

kasuan, ikerketa horiek kontratistari edo azpikontratistari jakinarazi ondoren aplikatuko da erregistroak eta dokumentuak gordetzeko betebeharra. Erregistroak eta dokumentuak jatorrizkoak izango dira, edo jatorrizkoen kopia konpultsatuak, edo oro har onartutako datu-euskarrietan gordeko dira; besteak beste, jatorrizko dokumentuen bertsio elektronikoak edo bertsio elektronikoan bakarrik dauden dokumentuak. Bertsio elektronikoak daudenean, ez da jatorrizko dokumenturik beharko, baldin eta dokumentu horiek aplikagarri diren lege-baldintzak betetzen badituzte, jatorrizko dokumentuen baliokidetzat eta auditoretzaren ondorioetarako fidagarritzat jo ahal izateko. 13.- Komunikazioaren arloko betebeharrak Kontratistak XII. ERANSKINEKO 5. ataleko adierazpena aurkeztu beharko du, komunikazio, sarrera eta logoen arloko konpromisoak betetzeko betebeharrari buruzkoa, irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan ezarritakoaren arabera. BEEParen esparruan kontratua gauzatzean egiten diren jarduketak guztietan, kontratistek eta azpikontratistek modu zuzen eta nabarmenean erakutsi beharko dute EBren ikurra, Europar Batasunak - Next Generation EUk finantzatuta dagoela dioen finantzaketa-adierazpen egoki batekin eta BEEParen logotipoarekin batera. Plana betearaztearekin lotutako komunikazio-jarduketek BEEParen logo ofiziala adieraziko dute, agintaritza arduradunak jakinarazitako baldintzetan. BEEP funtsekin finantzatutako espediente guztiekin lotutako dokumentazio guztian sartu beharreko logoak eta ikurrak hemen daude eskuragarri: https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual. Europar Batasuneko ikurra beste logotipo batekin elkartuta agertzen denean, gutxienez beste logotipoek bezain modu nabarmenean eta ikusgarrian erakutsi beharko da. Ikurrak desberdina eta bereizia izan behar du, eta ezin da aldatu beste ikuste-marka, marka edo testu batzuk erantsiz. Ikurraz gain, ezingo da beste identitate bisualik edo logotiporik erabili EBren babesa nabarmentzeko.	concluido. En el caso de los registros y documentos relativos a investigaciones de la OLAF, la obligación de conservar los registros y documentos se aplicará una vez que dichas investigaciones hayan sido notificadas al contratista o subcontratista. Los registros y documentos se conservarán, bien en forma de originales, bien en forma de copias compulsadas de originales, bien en soportes de datos comúnmente aceptados, entre ellos versiones electrónicas de documentos originales o documentos existentes únicamente en versión electrónica. Cuando existan versiones electrónicas, no serán necesarios originales si dichos documentos cumplen los requisitos legales aplicables para que puedan ser considerados equivalentes a originales y fiables a efectos de auditoría. 13.- Obligaciones en materia de comunicación El contratista deberá aportar la DECLARACIÓN DEL ANEXO XII sección 5 respecto de la obligación del cumplimiento de los compromisos en materia de comunicación, encabezamientos y logos conforme a lo establecido en el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre. En todas las actuaciones que se realicen en ejecución del contrato en el marco del PRTR, los contratistas y subcontratistas deberán exhibir de forma correcta y destacada el emblema de la UE con una declaración de financiación adecuada que diga financiado por la Unión Europea - Next Generation EU junto con el logo del PRTR. Las actuaciones de comunicación relacionadas con la ejecución del Plan, indicarán el logo oficial del PRTR en los términos que se comuniquen por la autoridad responsable. Los logos y emblemas a incluir en toda la documentación relacionada en todos los expedientes financiados con fondos del PRTR están disponibles en https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual. Cuando el emblema de la Unión Europea se muestre en asociación con otro logotipo deberá mostrarse al menos de forma tan prominente y visible como los otros logotipos. El emblema debe permanecer distinto y separado y no puede modificarse añadiendo otras marcas visuales, marcas o texto. Aparte del emblema, no podrá utilizarse ninguna otra identidad visual o logotipo para destacar el apoyo de la UE.
--	---

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Garatutako jardueri buruzko informazio- eta komunikazio-neurri horiek informazio-karteletan, plaketan, argitalpen inprimatu eta elektronikoetan, ikus-entzunezko materialetan, webguneetan, prentsako iragarki eta iragarkietan, ziurtagirietan eta abarretan sartuko dira. Informazio-kartel eta plaka guztiak ondo ikusteko moduko leku batean jarri beharko dira, jendearengandik gertu.

Betebehar horiek betetzen ez direla antzematen bada eta kontratistari egotz badakioke, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

14.- Kontrol-organoak: Pasaiaiko Udala, kontratista eta azpikontratatista Europako Batzordearen, Iruzuraren aurkako Bulegoaren, Europako Kontuen Auzitegiaren eta Europako Fiskaltzaren kontrolpean egongo dira, eta adieraziko dute organo horiek eskubidea dutela kontratu honi buruzko informazioa eskuratzeko, eta kontratista eta azpikontratatista behartuta daudela informazio hori ematera.

Betebehar horiek betetzen ez direla antzematen bada eta kontratistari egotz badakioke, zigorrak ezarri ahal izango dira, kontratuaren prezioaren % 10erainokoak, BEZik gabe.

V. eranskina

Iruzuraren aurkako adierazpen instituzionala

PASAIKO UDALAK erakunde betearazle gisa jardungo du Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planean.

Alde horretatik, adierazi nahi du konpromisoa hartzen duela arau juridiko, etiko eta moralak betetzeko estandar altuenekin, eta zintzotasun-, objektibotasun- eta zintzotasun-printzipio zorrotzenekiko atxikimendua duela, bere jarduera harekin harremana duten eragile guztiek edozein motatako iruzurraren eta ustelkeriaren aurkakotzat har dezaten.

Bere zerbitzura dauden langileek, enplegatu publikoak diren aldetik, konpromisoa dute, besteak beste, "interes orokorrak zaintzeko, Konstituzioari eta gainerako ordenamendu juridikoari lotuta, eta printzipio hauen arabera jarduteko: objektibotasuna,

Estas medidas de información y comunicación de las actuaciones desarrolladas se incluirán en carteles informativos, placas, publicaciones impresas y electrónicas, material audiovisual, páginas web, anuncios e inserciones en prensa, certificados, etc. Todos los carteles informativos y placas deberán colocarse en un lugar bien visible y de acceso al público.

Cuando se detecte el incumplimiento de estas obligaciones y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

14.- Órganos de Control: Tanto el Ayuntamiento de Pasaia, como el contratista y los subcontratistas quedarán sujetos a los controles de la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude, el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea, declarando el derecho de estos órganos al acceso a la información sobre este contrato, así como la obligación del contratista y subcontratista de proporcionarla.

Cuando se detecte el incumplimiento de estas obligaciones y este sea imputable al contratista podrá dar lugar a la imposición de penalidades por importe de hasta un 10% del precio del contrato IVA excluido.

Anexo V

Declaración Institucional de lucha contra el fraude

El AYUNTAMIENTO DE PASAIA ejercerá funciones de entidad ejecutora en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

En ese sentido, quiere manifestar su compromiso con los estándares más altos en el cumplimiento de las normas jurídicas, éticas y morales y su adhesión a los más estrictos principios de integridad, objetividad y honestidad, de manera que su actividad sea percibida por todos los agentes que se relacionan con ella como opuesta al fraude y la corrupción en cualquiera de sus formas.

El personal a su servicio, en su carácter de empleados públicos, tiene el compromiso, entre otros deberes, de "velar por los intereses generales, con sujeción y observancia de la Constitución y del

osotasuna, neutraltasuna, erantzukizuna, inpartzialtasuna, konfidentzialtasuna, zerbitzu publikorako dedikazioa, gardentasuna, eredugarritasuna, austeritatea, irisgarritasuna, eraginkortasuna, zintzotasuna, kultura- eta ingurumen-ingurunearen sustapena, eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekiko errespetua" (5/2015 Legea, urriaren 30ekoa, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuarena, 52. artikulua). Politika horren helburua da erakundearen barruan iruzurrezko jarduera oro geldiaraziko duen eta jarduera horien prebentzioa eta detekzioa erraztuko duen kultura bat sustatzea, kasu horiek kudeatzeko prozedura eraginkorren garapena sustatuz. PASAIKO UDALAK, erakunde betearazlea den aldetik, bere gain hartu dituen eginkizunen artean dago iruzurraren aurkako neurriak abian jartzea, Europar Batasuneko araudian ezarritakoaren esparruan eta proportzionaltasun-irizpideei jarraikiz. Era berean, prozesuen arduradunen eta kudeatzaileen lankidetzan du, bakoitzak bere erantzukizun-eremuan barne-kontrolako sistema egokia duela ziurtatzeko eta, hala badagokio, neurri zuzentzaileak behar bezala ezartzen direla bermatzeko. Iruzurraren aurka borrokatzeko neurri eraginkor eta proportzionatuak jarriko dira abian, aurreko aldietan lortutako esperientzian eta iruzur-arriskuaren ebaluazioan oinarrituta. Era berean, antzeman daitezkeen irregularitasunak edo iruzur-susmoak salatuko ditu, barneko jakinarazpen-kanalen bidez, eta betiere agintaritzaren arduradunarekin, kontrol-agintaritzarekin, iruzurraren aurkako Koordinazio Zerbitzu Nazionalarekin eta iruzurraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoarekin lankidetzan. Txosten guztiak konfidentzialtasun osoz eta gai hori arautzen duten arauen arabera landuko dira. Azken batean, kontrol-sistema bat ezarri da iruzur-ekintzak prebenitzeko eta, ahal den neurrian, detektatzeko eta, halakorik gertatuz gero, haien eragina zuzentzeko.	resto del ordenamiento jurídico, y actuar con arreglo a los siguientes principios: objetividad, integridad, neutralidad, responsabilidad, imparcialidad, confidencialidad, dedicación al servicio público, transparencia, ejemplaridad, austeridad, accesibilidad, eficacia, honradez, promoción del entorno cultural y medioambiental, y respeto a la igualdad entre mujeres y hombres" (Ley5/2015, de 30 de octubre, del Estatuto Básico del Empleado Público, artículo 52). El objetivo de esta política es promover dentro de la organización una cultura que desaliente toda actividad fraudulenta y que facilite su prevención y detección, promoviendo el desarrollo de procedimientos efectivos para la gestión de estos supuestos. Las funciones asumidas por AYUNTAMIENTO DE PASAIA. como entidad ejecutora incluyen la puesta en marcha de medidas antifraude, en el marco de lo establecido por la normativa comunitaria y atendiendo a criterios de proporcionalidad. Asimismo, cuenta con la colaboración de los diferentes responsables y gestores de procesos para asegurar que existe un adecuado sistema de control interno dentro de sus respectivas áreas de responsabilidad y garantizar, en su caso, la debida diligencia en la implementación de medidas correctoras. Se pondrán en marcha medidas eficaces y proporcionadas de lucha contra el fraude, basadas en la experiencia obtenida en periodos anteriores y en la evaluación del riesgo de fraude. Asimismo, procederá a denunciar aquellas irregularidades o sospechas de fraude que pudieran detectarse, a través de los canales internos de notificación y siempre en colaboración con la Autoridad responsable, Autoridad de control, así como con el Servicio Nacional de Coordinación Antifraude y la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude. Todos los informes se tratarán con la más estricta confidencialidad y de acuerdo con las normas que regulan esta materia. En definitiva, se ha establecido un sistema de control para prevenir y detectar, en la medida de lo posible, los actos de fraude y corregir su impacto, en caso de producirse.
---	--

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



VI. ERANSKINA

Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana gauzatzean eskatzen diren iruzurraren aurkako betekizunak, interes-gatazkak, finantziario bikoitza eta estatu-laguntzak estaltzeko neurrien plana. Idazpuruan aipatutako plana, Pasaia Udalbatzak 2022ko irailaren 27ko osoko bilkuran onetsia, nahitaez aplikatu behar zaio kontratu honi. Espedientean sartu da, eta Euskadiko Kontratazio Plataforman dagoen kontratatzailearen profilean argitaratuko da, lizitatzailerik horren berri izan dezaten.

XII. ERANSKINA

SEMari buruzko erantzukizunpeko adierazpenak, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan

PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA

Honako atal hauek dagozkien erantzukizunpeko adierazpenak jasotzen dituzte:

- 1. ATALA: BEEParen zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoaren adierazpena
- 2. ATALA: Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEA)
- 3. ATALA: Datuak lagatzeko eta tratatzeko adierazpena, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren jarduketak gauzatzeari dagokionez
- 4. ATALA: funtsen azken onuradunaren benetako titularrari buruzko informazioa, irailaren 29ko HFP/1031/2021 AGINDUAREN 10. artikuluan aurreikusia. Agindu horren bidez, Estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko sektore publikoko erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dira, berreskuratze, eraldaketa eta erresilientzia planaren osagaien neurrien mugariak eta helburuak betetzen direla egiaztatzeko eta aurrekontuak eta kontabilitatea gauzatzeko.

ANEXO VI

Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. El Plan citado en el encabezamiento, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento de Pasaia en sesión de 27 de septiembre de 2022, resulta de obligatoria aplicación a este contrato, se incluye en el expediente y será objeto de publicación en el Perfil de Contratante alojado en la Plataforma de Contratación de Euskadi para su debido conocimiento por los licitadores.

ANEXO XII

Declaraciones responsables relativas al MRR en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia

TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA

Las siguientes secciones contienen las correspondientes declaraciones responsables:

- SECCIÓN 1: Declaración de compromiso de cumplimiento de principios transversales PRTR
- SECCIÓN 2: Declaración Ausencia Conflicto De Intereses (DACI)
- SECCIÓN 3: Declaración de cesión y tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia
- SECCIÓN 4: información relativa al titular real del beneficiario final de los fondos prevista en el artículo 10 de la ORDEN HFP/1031/2021 de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las entidades del sector público estatal, autonómico y local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del plan de recuperación, transformación y resiliencia.

- 5. ATALA: HFP/1030/2021 Aginduan ezarritako komunikazio- eta informazio-arloko betebeharrak betetzearen adierazpena. - 6. ATALA: Ingurumenari kalte handirik ez eragiteko erantzukizunpeko adierazpena (DNSH printzipioa) - Finantzaketa bikoitzik ez egotearen adierazpena. OHARRAK: Operadore ekonomiko bik edo gehiagok aurkezten badute eskaintza, eta konpromisoa adierazten badute esleipendun izanez gero ABEEa formalki eratzeko, operadore guztien ordezkariak sinatu beharko dituzte adierazpenak. Azpikontaratistek dagozkien aitortpenak berezko dituzten prestazioak gauzatu aurretik aurkeztu beharko dituzte kontratatistak. Jarraibideak: espediente honen barruan, erantzukizunpeko adierazpen indibidual bat aurkeztu beharko da (bereizita), kontratatistak eta azpikontaratista (halakorik badago) bakoitzak sinatua, azaldutako baldintzetan. Lanak azpikontaratatu badira, kontratatista arduratuko da azpikontaratista guztien BEEaren bidez finantzatutako espedienteetarako eskatzen den dokumentazioa biltzeaz eta Pasaia Udalari bidartzeaz. 1. ATALA: Berreskuratzeko, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren (BEEP) zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoaren adierazpena PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA jauna/andrea (NAN:), bere izenean edo gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahaldua...), ... Enpresaren ordezkartzan (helbidea:); IFZ:.....), zeina kontratista/azpikontaratista (adierazi dagokiona) gisa ari den BEEaren CO2 osagaian definitutako helburuak lortzeko beharrezko jarduketak egiten.	- SECCIÓN 5: Declaración de cumplimiento de las obligaciones en materia de comunicación e información establecidas en la Orden HFP/1030/2021. - SECCIÓN 6: Declaración responsable de no causar perjuicio significativo al medio ambiente (Principio DNSH) - Declaración de ausencia de doble financiación. NOTAS: En el caso de que dos o varias operadoras económicas presenten oferta con el compromiso de constituirse formalmente en UTE si resultan adjudicatarias, las declaraciones deberán ser firmadas por la representación de todas y cada una de ellas. Las declaraciones correspondientes a los subcontratistas deberán de aportarse por el contratista con anterioridad a la ejecución de las prestaciones que les sean propias. Instrucciones: Dentro del presente expediente se deberá presentar una declaración responsable individual (por separado) firmada por el contratista y cada uno de los subcontratistas, (si los hubiere), en los términos expuestos. En el caso de que se hayan subcontratado trabajos, el contratista será el responsable de recabar y canalizar al Ayuntamiento de Pasaia la documentación exigida para los expedientes financiados a través del PRTR de todos sus subcontratistas. SECCIÓN 1: Declaración de compromiso de cumplimiento de principios transversales del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE SANEAMIENTO DE PASAIA D./ Dña. con D.N.I. nº en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa, con domicilio fiscal en, C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) en el desarrollo de actuaciones necesarias para la consecución de los objetivos definidos en la
--	---

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	--	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Sinatzaile gisa, ADIERAZTEN DUT ordezkatzen dudak erakundeak konpromisoa duela arau juridiko, etiko eta moralak betetzeko estandar zorrotzenekin, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitzeko eta antzemateko beharrezko neurriak hartuz, eta, hala badagokio, atzemandako ez-betetzeen berri emanez agintariei. Horrez gain, BEEP-en edukiri jarraikiz, konpromisoa hartzen du ekonomia zirkularren printzipioak errespetatzeko eta ingurumenean inaktu negatibo esanguratsua saihesteko (DNSH «do no significant harm» ingelesezko siglak), Plan horren esparruan egindako jarduerak gauzatzean, eta adierazten du ez duela finantzaketa bikoitzik, eta, hala badagokio, ez duela bateraezintasun-arriskurik Estatuko laguntzen araubidearekin. Izenpea	componente C02 del PRTR . La persona firmante MANIFIESTA el compromiso de la entidad que representa con los estándares más exigentes en relación con el cumplimiento de las normas jurídicas, éticas y morales, adoptando las medidas necesarias para prevenir y detectar el fraude, la corrupción y los conflictos de interés, comunicando en su caso a las autoridades que proceda los incumplimientos observados. Adicionalmente, atendiendo al contenido del PRTR, se compromete a respetar los principios de economía circular y evitar impactos negativos significativos en el medio ambiente («DNSH» por sus siglas en inglés «do no significant harm») en la ejecución de las actuaciones llevadas a cabo en el marco de dicho Plan, y manifiesta que no incurre en doble financiación y que, en su caso, no le consta riesgo de incompatibilidad con el régimen de ayudas de Estado. Firmado
2. ATALA: Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEA) PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA jauna/andrea (NAN:), bere izenean edo gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahaldua...), ... Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala:; IFZ:.....), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena. Goian aipatutako kontratazio-prozeduran inpartzialtasuna bermatzeko, sinatzaile gisa, hau ADIERAZTEN DUT: Lehena: Honako hauen berri badudala: 1. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren uztailaren 18ko 2018/1046 Erregelamenduaren (EB,	SECCIÓN 2: Declaración Ausencia Conflicto de Intereses (DACI) TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA D./ Dña. con D.N.I. nº en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa con domicilio fiscal en, C.I.F. nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) Al objeto de garantizar la imparcialidad en el procedimiento de contratación arriba referenciado, la persona firmante DECLARA: Primero. Estar informado de lo siguiente: 1. Que el artículo 61.3 «Conflicto de intereses», del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del

Euratom, EBren finantza-erregelamendua) 61.3 artikulua, «Interes-gatazka» izenekoak, honako hau ezartzen du: «Interes-gatazka egongo da funtzioak inpartzialtasunez eta objektiboki betetzea arriskuan dagoenean arrazoi familiarrengatik, afektiboengatik, kidetasun politiko edo nazionalako arrazoiengatik, interes ekonomikoengatik edo interes pertsonaleko zuzeneko edo zeharkako edozein arrazoiengatik».	Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio (Reglamento financiero de la UE) establece que «existirá conflicto de intereses cuando el ejercicio imparcial y objetivo de las funciones se vea comprometido por razones familiares, afectivas, de afinidad política o nacional, de interés económico o por cualquier motivo directo o indirecto de interés personal.»
2. Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 64. artikulua («Ustelkeriaren aurkako borroka eta interes-gatazken prebentzioa») lehiaren distorsio oro saihesteko, prozeduran gardentasuna bermatzeko eta hautagai eta lizitatzailerik guztiei tratu-berdintasuna bermatzeko helburua du.	2. Que el artículo 64 «Lucha contra la corrupción y prevención de los conflictos de intereses» de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público tiene el fin de evitar cualquier distorsión de la competencia y garantizar la transparencia en el procedimiento y asegurar la igualdad de trato a todas las personas candidatas y licitadoras.
3. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 23. artikulua («Abstentzia») ezartzen duenez, Administrazioetako agintari edo langileak, ondorengo egoeretakoren batean daudenean, prozeduran esku hartetik abstenituko dira:	3. Que el artículo 23 «Abstención», de la Ley 40/2015, de 1 octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, establece que deberán abstenerse de intervenir en el procedimiento las autoridades y personal al servicio de las Administraciones en quienes se den alguna de las circunstancias señaladas en el apartado siguiente, siendo estas:
a) Interes pertsonala izatea aztertuko den gaian edo besteren batean, baldin eta azken horren ebazpenak lehenari eragin badiezaioke; sozietate edo entitate interesdunen bateko administratzaile izatea, edo interesdunen batekin ebatzi gabeko auziren bat izatea.	a) Tener interés personal en el asunto de que se trate o en otro en cuya resolución pudiera influir la de aquél; ser persona administradora de sociedad o entidad interesada, o tener cuestión litigiosa pendiente con alguna persona interesada.
b) Ezkontza-lotura edo antzeko egitatezko egoera izatea, eta ahaidetasuna izatea, laugarren gradurainoko odolkidetasunezkoa edo bigarren gradurainoko ezkontza-ahaidetasunezkoa, interesdunetako edozeinekin, entitate edo sozietate interesdunen bateko administratzaileekin, bai eta prozeduran esku hartzen duten aholkulari, legezko ordezkari edo mandatariekin ere, edo haien bulego berekoa izatea edo haiekin elkartuta egotea aholkularitza, ordezkaritza edo mandataritzarako.	b) Tener un vínculo matrimonial o situación de hecho asimilable y el parentesco de consanguinidad dentro del cuarto grado o de afinidad dentro del segundo, con cualquiera de las personas interesadas, con las personas administradoras de entidades o sociedades interesadas y también con las personas asesoras, representantes legales o mandatarias que intervengan en el procedimiento, así como compartir despacho profesional o estar asociado con éstas para el asesoramiento, la representación o el mandato.
c) Aurreko atalean aipatutako pertsonaren batekin adiskidetasun mina edo ikusezin nabarmena izatea.	c) Tener amistad íntima o enemistad manifiesta con alguna de las personas mencionadas en el apartado anterior.
d) Dagokion prozeduran aditu edo lekuko gisa parte hartua izatea.	d) Haber intervenido como perito o como testigo en el procedimiento de que se trate.
e) Gaian zuzeneko interesa duen pertsona fisiko edo juridikoren batekin zerbitzu-harremana izatea edo pertsona horri, azken bi urteetan, zerbitzu profesionalak eskaini izana, edozein motatakoak eta edozein baldintza eta tokitan.	e) Tener relación de servicio con persona natural o jurídica interesada directamente en el asunto, haberle prestado en los dos últimos años servicios profesionales de cualquier tipo y en cualquier circunstancia o lugar».
Bigarrena. - EBko Finantza Erregelamenduaren 61.3 artikuluan adierazitako interes-gatazkatzat jo daitekeen egoerarik ez dago, eta Sektore	Segundo.- Que no se encuentra incurso en ninguna situación que pueda calificarse de conflicto de intereses de las indicadas en el artículo 61.3 del

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	--	--



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 23.2 artikuluan jasotako abstentzio-arrazoirik ez dago, lizitazio-prozeduran eragina izan dezakeenik. Hirugarrena - Konpromisoa hartzen dut interes-gatazkaren bat edo parte ez hartzeko arrazoiren bat gertatuz gero, kontratazio-organoari egoera horren berri berehala emateko. Laugarrena. - Badakit interes-gatazkarik ez dagoela egiaztatzen duen adierazpen faltsu batek aplikatzekoa den araudiak ezartzen dituen ondorio administratibo/judizialak ekarriko dituela. Eta hala jasota gera dadin, adierazpen hau sinatzen dut. Izenpea	Reglamento Financiero de la UE y que no concurre en su persona ninguna causa de abstención del artículo 23.2 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público que pueda afectar al procedimiento de licitación. Tercero - Que se compromete/n a poner en conocimiento del órgano de contratación, sin dilación, cualquier situación de conflicto de intereses o causa de abstención que dé o pudiera dar lugar a dicho escenario. Cuarto.- Conozco que una declaración de ausencia de conflicto de intereses que se demuestre que sea falsa, acarreará las consecuencias administrativas / judiciales que establezca la normativa de aplicación. Y para que conste, se firma la presente declaración. Firmado
3. ATALA: Datuak lagatzeko eta tratatzeko adierazpena, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren jarduketak gauzatzeari dagokionez PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA jauna/andrea (NAN:), bere izenean edo gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahaldua...), Enpresaren ordezkartzan (helbide fiskala:; IFZ:.....), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena. Sinatzaile gisa, ADIERAZTEN DUT ezagutzen dudala aplikatu beharreko araudia, bereziki Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko (EB) 2021/241 Erregelamenduaren 22. artikuluen atal hauek:	SECCIÓN 3: Declaración de cesión y tratamiento de datos en relación con la ejecución de actuaciones del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA D./ Dña. con D.N.I. nº en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa, con domicilio fiscal en, C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda). La persona firmante DECLARA conocer la normativa que es de aplicación, en particular los siguientes apartados del artículo 22, del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia:

- 1.- 2. ataleko d) letra: "Berreskuratzeko eta Erresilientzia Planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurriak dagokienez, funtsen erabileraren audiotzeta- eta kontrol-ondorioetarako, honako datu-kategoria harmonizatu hauek biltzea, bilaketak egitea ahalbidetzen duen formatu elektronikoa batean eta datu-base bakar batean: i. funtsen azken hartzailearen izena; ii. kontratistaren eta azpikontratistaren izena, funtsen azken hartzailea botere adjudikatzaileraren denean, Europar Batasuneko edo Estatuko kontratazio publikoaren arloko zuzenbidearekin bat etorriz; iii. funtsen hartzailearen benetako titularren edo kontratistaren izen-abizenak eta jaiotza-data, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluan 6. puntuaren definitutakoaren arabera. iv. Berronartze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan erreformak eta inbertsio-proiektuak gauzatzeko neurrien zerrenda, neurri horien finantzaketa publikoaren guztizko zenbatekoarekin batera, eta Mekanismoaren eta Batasuneko beste funts batzuen esparruan ordaindutako funtsen zenbatekoa adierazita». - 2.- 3. atala: «Artikulu honetako 2. paragrafoa d) idatz-zatia aipatutako datu pertsonalak Estatu kideek eta Batzordeak baino ez dituzte tratatuko, 15. artikuluko 2. paragrafoan eta 23. artikuluko 1. paragrafoan aipatutako akordioak aplikatzearekin zerkusia duten funtsen erabilerarekin zerkusia duten kontrol-prozeduren eta aurrekontu-kudeaketaren onarpenari dagokion alegazioaren ondorioetarako eta iraupenerako. Batzordearen kudeaketa onartzeko prozeduraren esparruan, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuen 319. artikuluekin bat etorriz, Mekanismoak txostenak aurkeztu beharko ditu Finantza Erregelamenduen 247. artikuluan aipatzen den finantza-informazioaren eta kontuak emateko informazio integratuaren esparruan, eta, bereziki, bereizita, kudeaketari eta errendimenduari buruzko urteko txostenak». Azaldutako esparru juridikoaren arabera, adierazten dut datuak lagatzeko eta tratatzeko baimena ematen dudala, aipatutako artikuluetan berariaz zerrendatutako helburuekin. Izenpea	- 1.- La letra d) del apartado 2: «recabar, a efectos de auditoría y control del uso de fondos en relación con las medidas destinadas a la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, en un formato electrónico que permita realizar búsquedas y en una base de datos única, las categorías armonizadas de datos siguientes: i El nombre del receptor final de los fondos; ii. el nombre del contratista y del subcontratista, cuando el receptor final de los fondos sea un poder adjudicador de conformidad con el Derecho de la Unión o nacional en materia de contratación pública; iii. los nombres, apellidos y fechas de nacimiento de los titulares reales del receptor de los fondos o del contratista, según se define en el artículo 3, punto 6, de la Directiva (UE) 2015/849 del Parlamento Europeo y del Consejo. iv. una lista de medidas para la ejecución de reformas y proyectos de inversión en el marco del plan de recuperación y resiliencia, junto con el importe total de la financiación pública de dichas medidas y que indique la cuantía de los fondos desembolsados en el marco del Mecanismo y de otros fondos de la Unión». - 2.- Apartado 3: «Los datos personales mencionados en el apartado 2, letra d), del presente artículo solo serán tratados por los Estados miembros y por la Comisión a los efectos y duración de la correspondiente auditoría de la aprobación de la gestión presupuestaria y de los procedimientos de control relacionados con la utilización de los fondos relacionados con la aplicación de los acuerdos a que se refieren los artículos 15, apartado 2, y 23, apartado 1. En el marco del procedimiento de aprobación de la gestión de la Comisión, de conformidad con el artículo 319 del TFUE, el Mecanismo estará sujeto a la presentación de informes en el marco de la información financiera y de rendición de cuentas integrada a que se refiere el artículo 247 del Reglamento Financiero y, en particular, por separado, en el informe anual de gestión y rendimiento». Conforme al marco jurídico expuesto, manifiesta acceder a la cesión y tratamiento de los datos con los fines expresamente relacionados en los artículos citados. Firmado
--	--

PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net	T020300
--	--	---------



Financiado por
la Unión Europea
NextGenerationEU



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación
y Resiliencia



4. ATALA: FUNTSEN AZKEN ONURADUNAREN BENETAKO TITULARRARI BURUZKO INFORMAZIOA, IRAILAREN 29KO HFP/1031/2021 AGINDUAREN 10. ARTIKULUAN AURREIKUSIA. AGINDU HORREN BIDEZ, ESTATUKO, AUTONOMIA-ERKIDEGOKO ETA TOKIKO SEKTORE PUBLIKOKO ERAKUNDEEK EMAN BEHARREKO INFORMAZIOAREN PROZEDURA ETA FORMATUA EZARTZEN DIRA, BERRISKURATZE, ERALDAKETA ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN OSAGAIEN NEURRIEN MUGARRIAK ETA HELBURUAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEKO ETA AURREKONTUAK ETA KONTABILITATEA GAUZATZEKO. PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA jauna/andrea (NAN:), bere izenean edo gisa (adierazi ordezkartaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahalduna...), ... Enpresaren ordezkartzan (helbide fiskala:; IFZ:.....), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari den, dokumentu honen bidez, irailaren 29ko HFP/1031/2021 Aginduaren 10. artikuluko funtsen azken onuradunaren benetako titularrari buruzko informazio-betebeharrak betez. (Agindu horren bidez, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko erakundeek Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren osagaien neurrien mugari eta helburuen betetze-mailaren jarraipena egiteko eta aurrekontu- eta kontabilitate-betearazpenaren jarraipena egiteko eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dira). ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN DUT honako hau egiazkoa dela: Erakundearen benetako titularraren/titularren datuak: a) Izen-abizenak: b) Kargua: c) NAN:	SECCIÓN 4: INFORMACIÓN RELATIVA AL TITULAR REAL DEL BENEFICIARIO FINAL DE LOS FONDOS PREVISTA EN EL ARTÍCULO 10 DE LA ORDEN HFP/1031/2021 DE 29 DE SEPTIEMBRE, POR LA QUE SE ESTABLECE EL PROCEDIMIENTO Y FORMATO DE LA INFORMACIÓN A PROPORCIONAR POR LAS ENTIDADES DEL SECTOR PÚBLICO ESTATAL, AUTONÓMICO Y LOCAL PARA EL SEGUIMIENTO DEL CUMPLIMIENTO DE HITOS Y OBJETIVOS Y DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA Y CONTABLE DE LAS MEDIDAS DE LOS COMPONENTES DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA. TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA D./ Dña. con D.N.I. nº en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa con domicilio fiscal en C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) por medio del presente documento en cumplimiento de las obligaciones de información relativa al titular real del beneficiario final de los fondos del artículo 10 de la Orden HFP/1031/2021 de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestarias y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia DECLARA RESPONSABLEMENTE la veracidad de lo expuesto a continuación: Datos de titular/res real/es de la entidad: a) Nombre y apellidos: . b) Cargo: . c) DNI: .
--	--

d) Jaiotze-data: (hala badagokio) a) Izen-abizenak: b) Kargua: c) NAN: d) Jaiotze-data: Izenpea: «Benetako titularra»: bezeroaren jabetza edo kontrola azken buruan duten pertsona fisikoak edo transakzio edo jarduera baten xede diren pertsona fisikoak, gutxienez honako hauek barne: a) pertsona juridikoen kasuan: i. azken buruan, pertsona juridiko baten jabetza edo kontrola duten pertsona fisikoak, entitate horretan akzioen, boto-eskubideen edo jabetza-eskubideen ehuneko nahikoaren zuzeneko edo zeharkako jabetzaren bidez, eramailearentzako akzio-zorroak barne, edo beste bitarteko batzuen bidez kontrolatuta, merkatu arautu batean kotizatzen duten eta Batasuneko Zuzenbidearekin bat datozen informazio-betekizunak edo jabetzari buruzko informazioaren gardentasun egokia bermatzen duten nazioarteko arau baliokideak bete behar dituzten sozietateak izan ezik. Zuzeneko jabetzaren zantzu izango da pertsona fisiko batek kapital sozialean % 25eko partaidetza gehi akzio bat edo jabetza-eskubide bat izatea % 25etik gorakoa bezeroarengan. Zeharkako jabetzaren zantzu izango da pertsona fisiko baten edo batzuen kontrolpean dagoen sozietate batek edo pertsona fisiko baten edo batzuen kontrolpean dagoen sozietate batek % 25eko partaidetza izatea kapital sozialean gehi akzio bat edo % 25etik gorako jabetza-eskubide bat bezeroarengan. Aurrekoa aplikatuko da estatu kideek ehuneko txikiagoa jabetzaren edo kontrolaren zantzu izan daitekeela erabakitzeke duten eskubideari kalterik egin gabe. «Beste bitarteko batzuen bidezko kontrola» dagoen zehaztu ahal izango da, besteak beste, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2013/34/EB Zuzentarauaren 22. artikuluko 1. paragrafoetik 5. erabartekoetan ezarritako irizpideen arabera (3). ii. Ahal diren bitarteko guztiak agortu ondoren, eta betiere susmo-arrazoirik ez badago, i) tartekiaren arabera inor identifikatzen ez bada, edo identifikatutako pertsona edo pertsonak benetako titularrak edo goi-mailako zuzendaritza-kargua betetzen duten pertsona fisikoak diren zalantzak	d) Fecha de nacimiento: . (en su caso) a) Nombre y apellidos: . b) Cargo: . c) DNI: . d) Fecha de nacimiento: . Firmado: «Titular real»: la persona o personas físicas que tengan la propiedad o el control en último término del cliente o la persona o personas físicas por cuenta de las cuales se lleve a cabo una transacción o actividad, con inclusión, como mínimo, de: a) en el caso de las personas jurídicas: i. la persona o personas físicas que en último término tengan la propiedad o el control de una persona jurídica a través de la propiedad directa o indirecta de un porcentaje suficiente de acciones o derechos de voto o derechos de propiedad en dicha entidad, incluidas las carteras de acciones al portador, o mediante el control por otros medios, exceptuando las sociedades que coticen en un mercado regulado y que estén sujetas a requisitos de información acordes con el Derecho de la Unión o a normas internacionales equivalentes que garanticen la adecuada transparencia de la información sobre la propiedad. El hecho de que una persona física tenga una participación en el capital social del 25 % más una acción o un derecho de propiedad superior al 25 % en el cliente será un indicio de propiedad directa. El hecho de que una sociedad, que esté bajo el control de una o varias personas físicas, o de que múltiples sociedades, que estén a su vez bajo el control de la misma persona o personas físicas, tenga una participación en el capital social del 25 % más una acción o un derecho de propiedad superior al 25 % en el cliente será un indicio de propiedad indirecta. Lo anterior se aplicará sin perjuicio del derecho de los Estados miembros a decidir que un porcentaje menor pueda ser indicio de propiedad o control. La existencia de «control por otros medios» podrá determinarse, entre otras maneras, de conformidad con los criterios establecidos en el artículo 22, apartados 1 a 5, de la Directiva 2013/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo (3), ii. en caso de que, una vez agotados todos los medios posibles y siempre que no haya motivos de sospecha, no se identifique a ninguna persona con arreglo al inciso i), o en caso de que haya dudas de que la persona o personas identificadas sean los titulares reales, la persona o personas
---	--

	PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA <i>TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA</i> ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net T020300
--	---	--



badaude, behartutako erakundek i) tartekiaren eta tarteki honen arabera benetako titulartasuna nork duen identifikatzeko hartutako neurrien erregistroak gordeko dituzte.

b) fideikomisoen kasuan:

iii. fideikomisogilea.

iv. fideikomisoduna edo fideikomisodunak,

v. Babesleak, halakorik balego,

vi. Onuradunak; edo erakundearen edo egitura juridikoaren onuradunak oraindik izendatu gabe daudenean, erakundearen edo egitura juridikoaren onurarako sortu diren edo nagusiki jarduten duten pertsonen kategoria; vii. Fideikomisoa azken buruan kontrolatzen duen beste edozein pertsona fisiko, zuzeneko edo zeharkako jabetzaren bidez edo beste bitarteko batzuen bidez;

c) fundazioak bezalako erakunde juridikoen kasuan, eta fideikomisoen antzeko egitura juridikoen kasuan, kategoria honetan sartuko dira b) letran aurreikusitako karguen baliokideak edo antzekoak betetzen dituzten pertsona fisikoak.

5. atala: HFP/1030/2021 AGINDUAN EZARRITAKO KOMUNIKAZIO- ETA INFORMAZIO-ARLOKO BETEBEHARRAK BETETZEAREN ADIERAZPENA.

PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA

.....jauna/andrea
(NAN:), bere izenean
edo gisa (adierazi
ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile
bakarra, ahaldua...), ...
Enpresaren ordezkartzan (helbide
fiskala:; IFZ:
.....), zeina
kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa
ari dena, agiri honen bitartez:

Sinatzaile gisa, ERANTZUKIZUNEZ ADIERAZTEN
DUT honako hau:

físicas que ejerzan un cargo de dirección de alto nivel, las entidades obligadas conservarán registros de las medidas tomadas para identificar a quien ejerce la titularidad real con arreglo al inciso i) y al presente inciso;

b) en el caso de los fideicomisos:

iii. el fideicomitente,

iv. el fideicomisario o fideicomisarios,

v. el protector, de haberlo,

vi. los beneficiarios; o cuando los beneficiarios de la entidad o la estructura jurídicas estén aún por designar, la categoría de personas en beneficio de la cual se ha creado o actúan principalmente la entidad o la estructura jurídicas,

vii. cualquier otra persona física que ejerza en último término el control del fideicomiso a través de la propiedad directa o indirecta o a través de otros medios;

c) si se trata de entidades jurídicas como las fundaciones, y de estructuras jurídicas similares a los fideicomisos, estarán incluidas en esta categoría la persona o personas físicas que ejerzan un cargo equivalente o similar a los contemplados en la letra b).

Sección 5: DECLARACIÓN DE CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES EN MATERIA DE COMUNICACIÓN, E INFORMACIÓN ESTABLECIDAS EN LA ORDEN HFP/1030/2021

TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA

D./

Dña.
..... con D.N.I. nº en nombre propio o como..... (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa
..., con domicilio fiscal en

....., C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda), por medio del presente documento:
DECLARA RESPONSABLEMENTE:

Lehenen. Honako hauen berri badudala: 1. Kontratazioaren xede den proiektua Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planak finantzatzeko du. 2. Plan horren finantzaketa jasotzeko hainbat betebeharrak dakarzik erakunde onuradunei, komunikazioaren arloan, honako hauetan jasotzen diren bezala: a. 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 34. artikulua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2021eko otsailaren 12koa, Berronartze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena. b. HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikulua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren kudeaketa-sistema eratzen duena. 3. Komunikazioaren arloko betebeharrak behar bezala betetzeko, hainbat material lagungarri daude (eskuragarri hemen: https://planderrecuperacion.gob.es). Bigarrenen. Konpromisoa hartzen dut lehen aipatutako komunikazio-betebeharrak betetzeko, eta betebeharrak horiek betetzen direla frogatzeko behar diren materialak eta dokumentazio grafikoa gordeko direla. Hirugarrenen. - Kontratuaren berezko prestazioen hasieran, Zerga Administrazioaren Estatus Agentziaren enpresaburu, profesional eta atxikitzaileen Erroldan edo Foru Zerga Administrazioaren Errolda baliokidean inskribatuta nagoela egiaztatuko dut, errolda-egoeraren ziurtagiria edo baliokidea aurkeztuz. Errolda horretan, lizitazio-prozeduran parte hartu zen egunean benetan egindako jardura jasotzen da. Izenpea: 6. ATALA: INGURUMENARI KALTE HANDIRIK EZ ERAGITEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA (DNSH printzipioa) PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA jauna/andrea (NAN:), bere izenean edo gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile	Primero. Que está informado de lo siguiente: 1. Que el proyecto objeto de contratación se encuentra financiado por el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. 2. Que la percepción de financiación del referido Plan lleva asociadas una serie de obligaciones en materia de comunicación por parte de las entidades beneficiarias, tal y como se recoge en: a. El artículo 34 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. b. El artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de setiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. 3. Que para el adecuado cumplimiento de las obligaciones en materia de comunicación existen (disponibles en https://planderrecuperacion.gob.es) diversos materiales de apoyo. Segundo. Que se compromete a satisfacer las obligaciones en materia de comunicación referidas anteriormente, guardando los correspondientes materiales y documentación gráfica acreditativa que permitan demostrar el cumplimiento de dichas obligaciones. Tercero.- Que acreditará al inicio de las prestaciones propias del contrato encontrarse inscrito en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o en el Censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, donde se refleja la actividad efectivamente desarrollada en la fecha de participación en el procedimiento de licitación, presentando el correspondiente Certificado de situación censal o equivalente. Firmado: Sección 6: DECLARACIÓN RESPONSABLE DE NO CAUSAR PERJUICIO SIGNIFICATIVO AL MEDIO AMBIENTE (PRINCIPIO DNSH) TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA D./ Dña. con D.N.I. nº en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único,
--	---

PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUEN HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZAZIOA TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA ***** ADMINISTRAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net	T020300
--	--	---------



bakarra, ahaldua...), ... Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala:); IFZ:.....), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena. Lehenengoa. Aurkeztutako eskaintzak honako baldintza hauek betetzen ditu: 1. Egingo diren jarduerak ez diete kalte esanguratsurik egingo honako ingurumen-helburu hauetara, 2020/852 (EB) Erregelamenduaren 17. artikuluan arabera (Ingurumenaren aldetik jasagarriak diren jarduerak ekonomikoak sailkatzeko sistema (edo «taxonomia») bat ezarri inbertsio jasagarriak errazteko esparru bat ezartzeaz buruzkoa): a. Klima-aldaketa arintzea. b. Klima-aldaketara egokitzea. c. Ur-baliabideen eta itsas baliabideen erabilera jasagarria eta babesa. d. Ekonomia zirkularra, hondakinen prebentzioa eta birziklatzea barne. e. Atmosferaren, uraren edo lurzoruen kutsadura prebenitzea eta kontrolatzea. f. Biodibertsitatea eta ekosistemak babestea eta leheneratzea. 2. Jarduerak, hala badagokio, Osagaiaren Neurritako eta Azpineurritako ezarritako eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planen islatutako ezaugarrietara eta baldintzetara egokitzen dira. 3. Proiektuan garatzen diren jarduerak indarrean dagoen eta aplikagarria den ingurumen-araudia beteko dute. 4. Garatzen diren jarduerak ez daude baztertuta planaren finantzaketatik, «kalte esanguratsurik ez eragiteko» printzipioaren aplikazioari buruzko gida teknikoaren arabera, honako hauei jarraikiz: Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoari buruzko Erregelamendua (2021/C58/01), Espainiako	apoderado/a...) en representación de la empresa, con domicilio fiscal en C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) Primero. Que la oferta presentada cumple las siguientes condiciones: 1. Las actividades que se desarrollan en el mismo no ocasionan un perjuicio significativo a los siguientes objetivos medioambientales, según el artículo 17 del Reglamento (UE) 2020/852 relativo al establecimiento de un marco para facilitar las inversiones sostenibles mediante la implantación de un sistema de clasificación (o «taxonomía») de las actividades económicas medioambientalmente sostenibles: a. Mitigación del cambio climático. b. Adaptación al cambio climático. c. Uso sostenible y protección de los recursos hídricos y marinos. d. Economía circular, incluidos la prevención y el reciclado de residuos. e. Prevención y control de la contaminación a la atmósfera, el agua o el suelo. f. Protección y restauración de la biodiversidad y los ecosistemas. 2. Las actividades se adecúan, en su caso, a las características y condiciones fijadas para la medida y submedida de la Componente y reflejadas en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. 3. Las actividades que se desarrollan en el proyecto cumplirán la normativa medioambiental vigente que resulte de aplicación. 4. Las actividades que se desarrollan no están excluidas para su financiación por el Plan conforme a la Guía técnica sobre la aplicación del principio de «no causar un perjuicio significativo» en virtud del Reglamento relativo al Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (2021/C58/01), a la Propuesta de
---	---

Berreskuratze eta Erresilientzia Planaren ebaluazioa onartzeari buruzko Kontseiluaren exekuzio-erabakiaren proposamena eta dagokion eranskina. 5. Garatzen diren jarduerak ez dute eragin zuzenik ingurumenean, ez eta zeharkako ondorio primarioirik ere haren bizi-ziklo osoan, hau da, jarduera amaitu ondoren gauzatu daitezkeenak. Bigarrena. Badakit eta onartzen dut adierazpen honetan ezarritako baldintzaren bat ez betetzeak jasotako zenbatekoak eta dagozkien berandutze-interesak itzuli beharra ekarriko duela. Izenpea: Finantzaketa bikoitzik ez egotearen adierazpena. PASAIKO SANEAMENDU SAREAREN DATUAK HARTZEA, LANTZEA ETA DIGITALIZATZEA jauna/andrea (NAN:), bere izenean edo gisa (adierazi ordezkaritzaren ezaugarriak: administratzaile bakarra, ahaldua...), ... Enpresaren ordezkaritzan (helbide fiskala:); IFZ:.....), zeina kontratista/azpikontratista (adierazi dagokiona) gisa ari dena. Lehenengoa.- Jakinaren gainean nago Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren (EB, Europar Batasunaren Finantza Erregelamendua) 191. artikulua («Metatu gabeko emakida-printzipioa eta finantzaketa bikoitzaren debekua») honako hau ezartzen duela: «Ezein ekintzak ezin izango du onuradun beraren aldeko dirulaguntza bat baino gehiago eman aurrekontuaren kontura, dagokion oinarri-egintzan besterik xedatu ezean». Bigarrena.- Deialdi honen esparruan aurkeztutako proiektuak ez duela jasotako Europar Batasuneko ezein funtsetatik (Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ez dena) laguntzarik, dirulaguntzarik, diru-sarrerarik edo baliabiderik, eta ez dela beste edozein funts finantzatzeko aurkeztuko etorkizunean, baldin eta funts horren aurrekontua aurrekontu nazionaletik edo EBtik badator. Izenpea:	Decisión de Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España y a su correspondiente Anexo. 5. Las actividades que se desarrollan no causan efectos directos sobre el medioambiente, ni efectos indirectos primarios en todo su ciclo de vida, entendiendo como tales aquéllos que pudieran materializarse tras su finalización, una vez realizada la actividad. Segundo. Que conoce y acepta que el incumplimiento de alguno de los requisitos establecidos en la presente declaración dará lugar a la obligación de devolver las cantidades percibidas y los intereses de demora correspondientes. Firmado: Declaración de ausencia de doble financiación. TOMA DE DATOS, LEVANTAMIENTO Y DIGITALIZACIÓN DE LA RED DE DE SANEAMIENTO DE PASAIA D./ Dña. con D.N.I. nº en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a...) en representación de la empresa, con domicilio fiscal en, C.I.F nº....., que participa como contratista / subcontratista (indicar lo que proceda) Primero.- Que está informado de que el artículo 191 «Principio de concesión no acumulativa y prohibición de la doble financiación», del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio (Reglamento financiero de la UE) establece que «Ninguna acción podrá dar lugar a la concesión de más de una subvención con cargo al presupuesto en favor de un mismo beneficiario, salvo que en el acto de base correspondiente se disponga otra cosa.» Segundo.- Que el proyecto presentando en el marco de la presente convocatoria no ha recibido ayudas, subvenciones, ingresos o recursos de ningún Fondo de la Unión Europea distinto del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia ni va a ser presentado a financiación de cualquier otro Fondo en un futuro cuyo presupuesto derive del presupuesto nacional o de la UE. Firmado
--	--